

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **64 (1955)**

Heft 6

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, trois mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 6 Basel, den 10. Februar 1955 Erscheint jeden Donnerstag 64. Jahrgang 64^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 10 février 1955 No 6

ATTENTION!

Dernier délai pour les demandes de prêts de désendettement et de rénovation: 31 décembre 1955

Le message du Conseil fédéral à l'appui d'une loi instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie - loi qui doit remplacer la législation hôtelière en vigueur jusqu'à maintenant - a détourné l'attention de la situation juridique actuelle. La revision de la législation en faveur de l'hôtellerie n'est pour l'instant qu'à l'état de projet. *Les mesures de secours concrètes sont encore appliquées cette année en vertu du droit en vigueur jusqu'à fin 1955.*

N'oublions donc pas ce que représente le présent, par rapport à un avenir encore illusoire. Nous devons surtout rappeler, indépendamment du sort qui sera réservé au nouveau projet de loi fédérale en faveur de l'hôtellerie, que l'actuelle législation contient

un délai d'une portée considérable.

Par son arrêté du 19 juin 1953, concernant le maintien de l'aide de la Confédération à l'industrie hôtelière, l'Assemblée fédérale a autorisé le Conseil fédéral à mettre à la disposition de la Société fiduciaire suisse une somme de 20 millions de francs au maximum pour être affectés au désendettement de l'industrie hôtelière et à la rénovation des hôtels. Le premier délai pour obtenir des prêts de désendettement et de modernisation avait été prorogé et l'article 1, alinea 2, de l'arrêté fédéral du 19 juin 1953 déclarait:

«Quiconque désire obtenir un prêt pour travaux de rénovation doit présenter une requête à la Société fiduciaire de l'industrie hôtelière jusqu'à fin 1955. Le Conseil fédéral est autorisé à proroger au-delà de fin 1953 le délai imparti pour la présentation des demandes de prêts aux fins de désendettement.»

Le Conseil fédéral a fait usage, dans le règlement d'exécution de l'arrêté fédéral concernant le maintien de l'aide de la Confédération à l'industrie hôtelière, du 25 septembre 1953, de l'autorisation qui lui avait été donnée de proroger encore ce délai. L'article 2 du règlement d'exécution a donc la teneur suivante:

«Quiconque désire obtenir un prêt aux fins de désendettement, selon l'article 2 de l'arrêté du 19 juin 1953, doit présenter une requête à la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie jusqu'à fin 1955.»

Ainsi, le 31 décembre 1955 est le dernier délai qui a été imparti pour déposer une demande de prêt de désendettement ou de rénovation. L'importance de ces dispositions est énorme puisque les demandes de crédits qui seront présentées après ce terme à la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie ne pourront plus être prises en considération. Tous les propriétaires d'hôtels qui désirent recourir à l'aide financière de la Confédération pour désentender leur entreprise ou pour des travaux de rénovation doivent faire part de leur intention à l'institut de secours de l'hôtellerie jusqu'à fin décembre 1955, après quoi ils n'auront plus la possibilité de le faire.

Souvent des rénovations présupposent un désendettement

L'expérience des dernières années a révélé

que la SFSH. n'a reçu que peu de demandes de prêts de désendettement. La cause en est probablement une estimation trop optimiste des perspectives de l'industrie hôtelière. En effet, maints propriétaires d'hôtels ne se résignent pas facilement à recourir à l'aide de l'institut de secours de la Confédération. Ils répugnent à se soumettre, ce faisant, aux contrôles et à la surveillance qui en découlent et qui entravent la liberté de mouvements commerciale et économique de l'hôtelier. La réserve dont font preuve les hôteliers est compréhensible, mais c'est à cause d'elle que le crédit initial de 65 millions au maximum consenti par la Confédération a été réduit à 24 millions de francs.

Pourtant, les propriétaires d'hôtels dont les entreprises n'ont pas des assises financières solides seraient maintenant imprudents de ne pas faire usage, d'ici à la fin de l'année, des possibilités de désendettement prévues par la loi. Même dans les cas où les charges d'intérêts semblent supportables, il est à craindre que le maintien de la capacité de concurrence de l'entreprise n'exige des rénovations et des investissements considérables. Ces investissements équivalraient alors à un nouvel endettement. Les frais de construction et de rénovation des installations ont augmenté dans de telles proportions, que chaque investissement fait dans ce but pèse lourdement sur le rendement de l'exploitation. La relation actuelle entre les prix et les frais ne permet plus à l'exploitation de supporter de tels frais supplémentaires. Il en résulterait un surendettement qui doit être évité à tout prix. En bien des cas, de grands travaux de rénovation et de modernisation ne seront donc possibles qu'à condition d'avoir été précédés d'un désendettement. C'est pourquoi chaque hôtelier examinera sa situation pour savoir s'il a besoin ou s'il a avantage de faire usage de la possibilité de désendettement que lui donne la loi. Il doit se dire que, même si les

nouvelles mesures en faveur de l'hôtellerie prennent force de loi, elles ne contiendront plus des dispositions relatives à l'extinction des charges hypothécaires non couvertes. Le principal but de la revision est en effet la suppression du droit spécial dont bénéficie l'hôtellerie jusqu'à la fin de l'année et le retour au droit normal. Quiconque se trouvera plus tard dans une situation financière difficile n'aura plus d'autres possibilités que de recourir à la procédure ordinaire de concordat.

31 décembre 1955 - date fatale

Pour les raisons exposées ci-dessus, nous ne pouvons assez attirer l'attention de nos membres sur cette date fatale du 31 décembre 1955. Ceux qui veulent bénéficier des avantages du désendettement et des rénovations doivent dans ce délai présenter une requête à la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie à Zurich. La procédure est simple. Le propriétaire d'hôtel adressera une lettre chargée à la SFSH. avant la fin de l'année, en demandant un prêt de rénovation ou un prêt de désendettement - ou encore tous les deux ensemble - en indiquant approximativement le montant du ou des crédits. Il est recommandé d'exposer brièvement les motifs de la requête et d'y joindre les comptes (bilans et comptes d'exploitation) des trois dernières années.

Une telle demande remplit toutes les conditions nécessaires pour que la SFSH. puisse entrer en matière sur le cas présent.

Ceux qui laisseront passer le délai du 31 décembre 1955 en seront pour leurs frais.

*

La Société suisse des hôteliers, d'entente avec d'autres associations et gouvernements cantonaux, en raison de l'étroit apparentement des prêts de rénovation et des prêts de désendettement, a proposé d'étendre le délai jusqu'à fin 1956. Il n'est pas exclu que le délai soit prorogé jusqu'à cette date. Mais pour l'instant, nous devons nous en tenir à la situation juridique actuelle. Nous prions nos membres de ne pas perdre de vue la date fatale du 31 décembre 1955 et de prendre à temps les dispositions nécessaires.

Familienferien und Hotellerie

Das Problem in soziologischer und ökonomischer Sicht

Familienferien sind nichts Neues. In früheren Zeiten war es üblich, dass Eltern mit ihren erwachsenen Kindern zwei, drei, ja oft vier Wochen im Hotel verbrachten und so gemeinsam die Ferien verlebten. Damit war vielfach bewusst oder unbewusst ein bestimmter Zweck verbunden. Das Hotel galt als gesellschaftlicher Treffpunkt der wohlhabenden und begüterten Schichten. Hier, auch im einfachen Haus bodenständig geführter Art, sei es an den Seen, in den Badekurorten oder in den Kurorten unserer Hochtäler, hofften besorgte Mütter ihre Schwieger-söhne kennen zu lernen. Das Zusammenleben der Familien unter einem Dach, die Einnahme der Mahlzeiten an der gleichen Tafel, gemeinsame Unterhaltung und Ausflüge gaben die Möglichkeit diskreter gegenseitiger Beobachtung und Feststellung, ob die magnetischen Felder der Sympathierengungen Berührungspunkte ergaben.

Nun, das war einmal. Die Emanzipation der modernen Jugend hat Familienferien dieser Art

weitgehend überflüssig gemacht. Gewiss gehen auch heute noch ganze Familien gemeinsam in die Ferien, gewiss ist das Hotel nach wie vor ein idealer Treffpunkt für Leute aller Altersstufen, um Bekanntschaften zu schliessen, doch das Motiv des gemeinsamen Familienaufenthaltes im Hotel ist nicht mehr ganz das gleiche wie zu Grossvaters Zeiten.

Von jeher war die Beherbergung von Familien mit Klein- oder schulpflichtigen Kindern ein besonderes Problem. Eltern mit mehreren Kindern scheuten sich - selbst wenn sie die Mittel dazu gehabt hätten, das Hotel als Aufenthaltsort zu wählen. Mit Kleinkindern, die besonderer Pflege bedürfen und deren Beherrschungsvermögen in den verschiedensten Beziehungen als Ergebnis zivilisatorischer Bemühungen noch unterentwickelt ist, bedeutet es stets ein Wagnis, das Hotel zu einem längeren Aufenthalt aufzusuchen; Kleinkinder pflegen bekanntlich dann am lautesten zu schreien, wenn der Zimmer-nachbar schlafen oder sich ausruhen möchte. Und wie sind doch viele Menschen selbst gegenüber den natürlichsten Regungen kleiner Krea-

turen empfindlich und rufen bei der geringsten Störung sofort nach dem Patron, dem sie mit der Abreise drohen, wenn der Kinderlärm nicht abgestoppt wird!

Das alles, aber auch erzieherische Überlegungen haben schon seit langem dazu geführt, dass viele Eltern es vorziehen, mit ihren Kindern die Ferien im Chalet oder in der Ferienwohnung zu verbringen, wo man ganz für sich ist und keine Rücksichten auf andere Leute nehmen muss, die Ernährung vereinfachen und ganz den Bedürfnissen der Familie anpassen kann und sich in der Bekleidung keinen Zwang antun muss.

Das Verbringen der Ferien im Chalet oder in der Ferienwohnung ist also keineswegs etwa nur eine Kostenfrage. Begüterte Kreise, die sich einen Hotelaufenthalt mit der Familie durchaus leisten könnten, ziehen es aus den erwähnten und namentlich auch aus pädagogischen Gründen vor, privat zu wohnen. Wer im luxuriösen oder doch mit letztem Komfort eingerichteten Chalet wohnt, seine eigenen Dienstboten mitnimmt, kommt in der Regel teuer weg, als in einem guten, tadellos geführten Familienhotel. Aber bei diesem Kreis von Leuten spielen ökonomische Erwägungen keine ausschlaggebende Rolle. Ganz anders bei den mittelständischen Existenzen in relativ bescheidener Einkommenslage, wie etwa bei Familienvätern, die als Fix-besoldete dem Beamten- und Angestelltenstand angehören oder den Beruf des Pfarrers oder Lehrers ausüben. Vollends auf Ferienwohnungen angewiesen sind die Arbeiterfamilien, sofern für sie Ferien fern vom häuslichen Herd überhaupt erschwänglich sind. Bei diesen Bevölkerungsschichten ist die Ferienwohnung - wir sehen hier von besonderen Heimen und vom Zelt bewusst ab - die einzige Möglichkeit ökonomisch tragbarer Feriengestaltung. Das soll mitnichten heissen, dass die Hotelpreise über-setzt seien. Jedermann weiss, dass in der Schweiz die Zahl der Häuser der unteren Preiskategorien sehr gross ist, aber für Familien ist auch ein niedriger Hotelpreis, der dem Hotelier kaum einen Verdienst lässt, zu hoch. Weit eher kann sich ein unverheirateter Angestellter oder Arbeiter, eine Sekretärin oder sonstige Bureauangestellte ohne Unterhaltspflichtigen Hotelierferien leisten als eine Familie. Ein kleines Rechen-exempel mag dies veranschaulichen:

Kosten eines 14tägigen Ferienaufenthaltes im Hotel und in der Ferienwohnung für eine 5-köpfige Familie mit Kindern von 4, 8 und 13 Jahren:

Hotel mit Pauschalpreis von Fr. 15.- für volle Pension	
3 Personen	Fr. 630.-
1 Kind mit 30% Rabatt	Fr. 147.-
1 Kind mit 50% Rabatt	Fr. 105.-
	Fr. 882.-
abzüglich Minderausgaben für Verpflegung zu Hause (15 Fr. pro Tag)	Fr. 210.-
Nettoaufwand	Fr. 672.-

Ferienwohnung	
4 Personen à Fr. 3.-	Fr. 168.-
1 Kind à Fr. 1.50	Fr. 21.-
Verpflegung inkl. Beleuchtung, Holz, Strom oder Gas	Fr. 210.-
	Fr. 399.-
Verpflegungszuschlag	Fr. 50.-
Nettoaufwand	Fr. 449.-

Die Differenz beträgt immerhin 223 Franken, ein Betrag, der fast hinreicht, die Dauer des Ferienaufenthaltes in der Ferienwohnung zu verdoppeln. Da ausserdem die Extras im Hotel naturgemäss mehr kosten und die Tendenz zu Extras grösser ist, als in der Ferienwohnung, so

kommt für jene Kreise, die mit jedem Franken rechnen müssen und sich die Kosten eines Ferienaufenthaltes, zu dem ja noch die Reisekosten und die unvermeidlichen Extras kommen, buchstäblich am Munde absparen müssen, allein die Ferienwohnung in Frage, bei der oft mit einem sehr bescheidenen Wohnungsstandard vorlieb genommen werden muss. Hier kann man im Grunde genommen gar nicht von einer Konkurrenzierung durch die Ferienwohnung sprechen. Eine solche entsteht erst da, wo der Benutzer auch die Mittel hätte, sich einen Hotelaufenthalt zu leisten. Dass das vielfach der Fall ist, steht ausser Diskussion.

Die Hotellerie hat sich nicht erst seit heute mit der Konkurrenz der Ferienwohnung befasst und versucht, den Familien durch Aufnahme von Kindern zu ermässigten Preisen (Kinder-

rabatte von 30–50%) entgegenzukommen. Einzelne Hotels haben auch Spielplätze für Kinder eingerichtet, andere sogar Kindergouvernanten angestellt, denen die Eltern ihre Kinder in Obhut geben können. All das hat sich sicher günstig ausgewirkt und den Zug zur Ferienwohnung etwas eingedämmt. Andererseits hat sich doch auch mehr und mehr die Einsicht Bahn gebrochen, dass der grosse Vorteil von Hotelferien darin liegt, dass die Hausfrau hier wirklich der täglichen Sorge um die Führung des Haushalts entzogen ist und ihre Ferien in vollen Zügen geniessen kann. Ein erfolgreicher «Kampf» gegen die Ferienwohnung hängt davon ab, ob es gelingt, Betriebsformen zu entwickeln, die die unbestreitbaren Vorteile des Hotelaufenthaltes mit den Vorteilen der Ferienwohnung verbinden.

Familienferien als Postulat des sozialen Tourismus

Wenn man heute von Familienferien spricht, so geschieht das mit einem andern Akzent. In unseren bisherigen Betrachtungen hatten wir es mit Familien zu tun, die sich Ferien im Hotel oder mindestens in der Ferienwohnung leisten konnten. Die modernen Bestrebungen zur Förderung der Familienferien zielen darauf ab, auch jenen Familien einen Ferienaufenthalt ausserhalb des Heims zu ermöglichen, denen es an der Möglichkeit zur Finanzierung eines solchen Aufenthalts gebricht. Es handelt sich also um ein ausgesprochenes Postulat des sozialen Tourismus. Da stellt sich die Frage: was kann die Hotellerie tun, um dieses Postulat zu verwirklichen helfen?

Der Präsident der Schweizer Reisekasse nimmt Fühlung mit dem Zentralvorstand

Im September des vergangenen Jahres liess sich der Zentralvorstand anlässlich seiner Sitzung in Zermatt durch den Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und gleichzeitigen Präsidenten der Schweizer Reisekasse über das Problem der Förderung von Familienferien orientieren. Prof. Dr. W. Hunziker ging in seinen Darlegungen von der Feststellung aus, dass das Postulat der Familienferien einen ungewöhnlich starken Widerhall gefunden habe. Von einem brennenden Problem – führte er aus – kann man insofern sprechen, als heute auf Grund von Gesetzen oder Verträgen die Zahl der potentiellen Ferieninteressenten sich auf etwa 2–3 Millionen stellt. Mit dem Wunsch dieser Menschen, sich zu entspannen und zu erholen, geht das Bedürfnis einher, dies mit der Familie zu tun. Die Auffassung ist stark verbreitet, dass Familienferien die ideale Form der Erholung für Eltern und Kinder sind. (Allerdings steht dieser Ansicht die andere nicht minder beachtenswerte gegenüber, wonach Ferien der Eltern ohne Kinder in unserer gehetzten Zeit erst recht geruhsame Erholung verbürgt. Red.)

Der Befriedigung dieses Bedürfnisses stehen aber erhebliche Schwierigkeiten entgegen. Viele Familien vermögen sich auch einen bescheidenen Ferienaufenthalt aus finanziellen Gründen gar nicht zu leisten, andere finden keine Unterkunft, weil sogar diese für sie unerschwinglich ist, da sie gezwungen sind, ihre Ferien während der Schul- oder Betriebsferien zu nehmen, das heisst gewöhnlich in der Hochsaison, in der es in den Hotels, Pensionen, Chalets oder Ferienwohnungen am nötigen Beherbergungsraum gebricht. Um nun den weniger kaufkräftigen Schichten der Arbeiter- und Angestelltenschaft Erholung und Ausspannung in Ferien im Schosse der Familie zu sichern, will sich die Schweizer Reisekasse aktiv einschalten, die in ihren verantwortlichen Organen bereits alle jene Kreise vereinigt, die am Sozialtourismus und an der Förderung von Familienferien interessiert sind. Die Förderung von Familienferien liegt namentlich auch in der Linie der Schweizer Reisekasse, die überdies in organisatorischer Beziehung sofort für die Zwecke geeigneter Fördermassnahmen eingespant werden kann. Prof. Hunziker umriss kurz die Möglichkeiten eines Aktionsprogrammes, worauf der Zentralvorstand nach eingehender Aussprache sich bereit erklärte, die Bemühungen der Schweizer Reisekasse grundsätzlich zu unterstützen, wobei jedoch dem Wunsche Ausdruck gegeben wurde, es sei bei allen Lösungsversuchen darauf zu achten, dass die Gewährung von Vorzugsbedingungen für Familien nicht zu einem Einbruch in das Preisgefüge der Hotellerie führen werde.

Das Projekt nimmt Gestalt an

Inzwischen hatte die Schweizer Reisekasse das Projekt für die Förderung von Familienferien weiter verfolgt und ein Aktionsprogramm aufgestellt, das die grundsätzliche Zustimmung

des Vorstandes der Schweizer Reisekasse gefunden hat. Um aber dieses Projekt zur Durchführung bringen zu können, erwies sich eine Statutenänderung der Reisekasse als notwendig. Diese wurde anlässlich der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Januar 1955 in Bern beschlossen. Sie umfasst unter anderem folgende Punkte:

Die Verbilligung des Aufenthaltes in bestehenden gastgewerblichen Beherbergungsstätten, wie Hotels, Pensionen, Gasthöfen und dergleichen.

Die kostenlose oder stark ermässigte Abgabe von Ferienarrangements, vor allem für Ferienwohnungen, wobei in erster Linie Familien berücksichtigt werden, die sich noch nie Ferien in einer gastgewerblichen Beherbergungsstätte oder einer Ferienwohnung leisten konnten.

Der Kauf, der Bau oder die Miete geeigneter Unterbringungsstätten und die Miete von Ferienwohnungen, soweit dies für die kostenlose oder stark ermässigte Abgabe von Ferienarrangements der vorerwähnten Art erforderlich ist.

Die besondere Verbilligung der Reisemarken in Verbindung mit den genannten oder anderen Massnahmen zur Förderung von Familienferien.

Die Vermittlung gemieteter oder anderer Ferienwohnungen, für deren Benützung Reisemarken an Zahlungs Statt verwendet werden können.

Die Schaffung eines Feriennachweises und Beratungsdienstes für Familienferien.

Mit diesen Ermächtigungen ist nun die Reisekasse in der Lage, auf dem Gebiete der Förderung der Familienferien aktiv zu werden. Unter den angeführten Punkten interessiert vor allem die Verbilligung des Aufenthaltes in bestehenden gastgewerblichen Beherbergungsstätten, wie Ho-

tels, Pensionen, Gasthöfen und dergleichen. Der Schweizer Hotelier-Verein hat durch eine Umfrage festgestellt, was für Häuser speziell für die Aufnahme von Familien zu minimalen Bedingungen, besonders in der Vor- und Nachsaison, mit Hilfe der Reisekasse in Frage kommen. Diese Umfrage hat ergeben, dass einstweilen mehr Betten zur Verfügung stehen, als nach den heute gegebenen Möglichkeiten der Reisekasse benötigt werden. Immerhin könnte sich die Situation rasch ändern, wenn der Gedanke der Familienferien in der Industrie Fuss fassen sollte und von dieser Seite namhafte Verbilligungsbeiträge für die Förderung von Familienferien gewährt würden.

Begründete Wünsche

Nicht ganz befreunden konnte sich die Hotellerie mit der Ermächtigung der Reisekasse zum Kauf oder Bau geeigneter Unterbringungsstätten. Die Auffassung des Zentralvorstandes ging dahin, dass es nicht Aufgabe einer Reiseparität sein kann, auf dem Gebiete des Beherbergungswesens unternehmerisch tätig zu werden, zumal der Beherbergungsraum nur während der wenigen Wochen der Hochsaison wirklich knapp ist, während der übrigen Zeit aber mehr als ausreicht, der Nachfrage zu genügen. Da indessen nach Auffassung des Vorstandes der Reisekasse der Bau von einigen Ferienhäusern nur als ein Versuch gewertet und im übrigen durch die Verlegung von Ferien auf eine bessere Ausnützung der bestehenden Beherbergungsmöglichkeiten in der Vor- und Nachsaison hindert werden soll, haben die Vertreter des SHV, in Übereinstimmung mit der Auffassung des Zentralvorstandes darauf verzichtet, diesem Punkt der Statutenrevision grundsätzliche Opposition zu bereiten, doch verliessen sie dem Wunsche Ausdruck, es möchte die Reisekasse von ihrer statutarischen Möglichkeit des Baues und Erwerbes von Beherbergungsstätten nur einen zurückhaltenden Gebrauch machen. Wert legt die Hotellerie auch darauf, dass die Verbilligung von Familienferien im konkreten Fall wirklich sozial begründet ist.

Es ist nicht ausgeschlossen, dass von der Aktion der Reisekasse eine erzieherische Wirkung ausgeht, in dem Sinne, dass durch sie das Reise- und Ferienbedürfnis in gewissen Schichten, die sich bisher rein gewohnheitsmässig zu keiner Ortsveränderung in den Ferien auftraffen mochten, geweckt wird. Das aber kann nur im Interesse des Fremdenverkehrs und der Hotellerie liegen. Andererseits aber wird auch klar, dass eine Lösung des Problems der Familienferien, so wie sie der Reisekasse vorschwebt, ohne eine Verlängerung und bessere Stafflung der Schulferien nicht möglich ist. Hier muss der Hebel angesetzt werden, wenn es gelingen soll, Familien kaufkraftschwächerer Kreise zu minimalen Bedingungen in gastgewerblichen Beherbergungsbetrieben unterzubringen.

Question de goût

Il vous est sans doute arrivé de faire partie de l'un de ces organes commis à la propagande, sous quelque forme que ce soit. Et de donner votre avis sur tel projet d'affiche, de dépliant ou d'annonce qu'un Verkehrs-direktor présentait aux suffrages des spécialistes dont vous étiez.

S'il est avisé, celui qui attend votre avis garde pour la bonne bouche les meilleurs morceaux, ou ceux qui lui paraissent tels. Les navets sont, façon de parler, à l'avant-garde. Comme au spectacle de variétés, où les diseurs et les chanteuses débitent monologues et complaintes qui font passer le temps, ou comme ces combats préliminaires qui amorcent le grand match de boxe.

La naissance d'un scrupule veut, parfois, que le jury retienne l'un ou l'autre des projets présentés, où il a décelé une idée à creuser, mais le vide donne souvent le vertige aux meilleurs volontés.

Puis, avec un sourire entendu, le directeur du syndicat d'initiatives présente les deux ou trois projets qui l'ont séduit. Deux méthodes jouent: celle qui veut l'avalanche de mots et le torrent de superlatifs, ou l'autre – notre préférence – qui estime que l'éloquence d'une image a plus de prix que les mots.

Les trois évocations sont en face de vous. L'usage voudrait que l'on procédât par ordre, comme dans l'armée, de gauche à droite. Mais il y a ce coup de poing que l'on reçoit dans l'estomac, ce coup de foudre dont la nature reste exclusivement graphique, cet élan qui vous emporte: votre choix est fait, c'est le numéro deux qui s'impose. Votre voisin de gauche ne pense pas comme vous, et non plus celui de droite, encore qu'il se laisserait gagner par votre enthousiasme si la discrétion ne le liait pas.

Le Verkehrs-direktor n'est peut-être pas de votre avis, mais il respectera le vôtre, comme vous tiendrez compte du sien.

On ne s'obstinera guère, parallèlement soucieux d'assurer la diffusion à l'étranger de l'affiche qui ne perd rien, on le note en passant, à mettre en claire évidence le nom du pays: SCHWEIZ – SUISSE – SWITZERLAND. C'est si vite dit, et c'est si éloquent...

Finalement, la clientèle a raison: celle qui a accueilli avec des cris de joie l'agnelet bondissant de Donald

Bei der Steuererklärung zu beachten!

In diesem Jahre sind die Steuererklärungen für die zweijährige Wehrsteuerperiode auszufertigen. Wir möchten deshalb unsere Mitglieder daran erinnern, dass für berufsbedingte Kleideraufwendungen Abzüge gemacht werden können. Diese Erleichterung wurde gemeinrechtlich von der Eidgenössischen Steuerverwaltung zugestanden, die im massgebenden Kreisschreiben u. a. ausführte:

«Bei den Verhandlungen mit dem Schweizer Hotelier-Verein haben dessen Vertreter darum ersucht, bei der Festlegung der neuen Ansätze auch den besonderen, berufsbedingten Ausgaben für Kleider Rechnung zu tragen, die der Hotelier und dessen Ehefrau in der Stadt und an Fremdenkurorten haben und die bei der Steueranlage in der Regel nicht gesondert zum Abzug zugelassen sind.» Obschon die Steuerverwaltung diesem Begehren nicht entsprechen konnte, weil in den Ansätzen für die Bewertung der Naturalbezüge keine Unkosten verrechnet werden können, ist ihres Erachtens aber doch für derartige Aufwendungen, sofern ihr berufsbedingter Charakter nachgewiesen oder glaubhaft gemacht wird, ein angemessener Abzug zu gewähren. Diese Erleichterung gilt auch für Hoteldirektoren, sofern ihnen der Arbeitgeber diese Auslagen nicht besonders vergütet. Die Wegleitung schweigt sich über die Höhe dieses Aufwandes aus, doch dürfte, sofern die Voraussetzungen zutreffen, ein abziehender Betrag pro Ehepaar von 500–1000 Fr. als gerechtfertigt erscheinen.

Die Bewertung des Logis erfolgt nach den bisherigen Grundsätzen.

Le jury dont le verdict est contesté prend rarement la peine de répondre; en quoi il a bien raison: qui répond appard, comme on dit sur la rive droite du Léman; et puis, cette danse de nos pensées, cette frise mobile chantée par Alain, a une puissance d'évocation sans pareille.

De loin, on ne voit pas ce que c'est! écrivait à un quotidien lausannois un lecteur (eau nom de plusieurs) qui fulminait.

Raison de plus pour s'approcher, étudier, découvrir, discerner, dégager. Et conclure en toute objectivité.

Cette affiche de Rutz n'a pas été tirée pour une diffusion à l'extérieur, large et murale; elle a surtout sa place dans les agences de voyages, dans les halles de gares et d'aéroports, dans les bureaux de renseignements du pays et de l'étranger.

On souhaite vivement qu'elle trouve hors de nos frontières l'accueil que mérite la grande concentration veveysanne, au mois d'août prochain. Nous croyons savoir que la vente des billets va bon train, malgré la réserve indignée de gens qui estimeront normal de déboursier une quarantaine de francs pour assister, en juin dernier, à la confrontation de footballeurs hongrois, brésiliens et allemands, mais qui se refusent d'admettre que l'on puisse exiger de dix à quatre-vingts francs pour applaudir une œuvre exceptionnelle et... authentiquement de chez nous.

Du côté hôtelier, on regrette évidemment que cette quinzième s'inscrive en une période hautement chargée, mais on admet en même temps que la tradition doit être respectée, quatre fois par siècle.

Alors, un bel effort s'impose, dans le meilleur esprit, et vœuille de Ciel fermer pour quelque temps, cet été, les vannes qui furent trop lâches en la trop humectée période estivale de l'an dernier. TRAVEL

Austausch von Stagiaries mit Deutschland

Zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland ist über den Austausch von Gastarbeitern (Stagiaries) soeben eine Vereinbarung abgeschlossen worden, wie ähnliche schon mit mehreren anderen Ländern Europas eingegangen worden sind. Gestützt auf diese Vereinbarung, die am 2. April 1955 in Kraft treten soll, werden alljährlich 200 junge Staatsangehörige aus jedem der beiden Länder die Möglichkeit haben, sich zur Vervollkommnung der beruflichen und sprachlichen Kenntnisse für eine begrenzte Zeit ins andere Land zu begeben, wobei die Erteilung der Aufenthalt- und Arbeitsbewilligung von der jeweiligen Lage des Arbeitsmarktes im Gastland nicht abhängig gemacht werden kann.

Die Leistungen der Swissair im Jahre 1954

Der Umsatz der Swissair überschritt im Jahre 1954 erstmals in der Geschichte des Unternehmens die 100-Millionen-Ziffer und erreichte nahezu 111 Millionen Franken. Verglichen mit 1953 (86,6 Mill. Fr.) entspricht dies einer Zunahme von rund 35,5%. Für die Ausbildung der Besatzungen mussten 2,3 Mill. Fr. bereitgestellt werden. Die ausbezahlte Lohnsumme stieg von etwa 25 Mill. Fr. im Vorjahr auf ca. 30 Mill. Fr. Dank weiterer Rationalisierungsmaßnahmen, die teilweise durch den intensiven Flugbetrieb erleichtert wurden, konnte eine neuerliche Senkung der relativen Gestehungskosten erzielt werden.

Verkehrsmässig stand das abgelaufene Jahr im Zeichen einer sehr starken Erhöhung des Leistungs-



l'assemblée des actionnaires a-t-elle décidé de renoncer à traiter avec le service électrique communal s'il ne modifiait pas sensiblement ses conditions et de produire lui-même l'électricité dont il a besoin au moyen d'un groupe électrogène.

Plusieurs hautes personnalités valaisannes ont flûté pareilles conceptions de la part d'un service public, cela d'autant plus que sa situation financière est particulièrement brillante puisque son réseau et ses installations sont entièrement amortis. *Verra-on au pays de l'élec-*

«La main tendue»

Considérations de principe sur un problème de réforme sociale

Sous ce titre court, mais significatif «Les Echos» publient dans un de leur derniers numéros un Editorial de leur Directeur, notre excellent confrère Edouard Seravan-Schreiber: Etant donné que ce journaliste de vieille souche a l'habitude de peser ses mots, nous croyons servir la cause de l'industrie touristique française et notamment de la vie touristique parisienne en publiant les passages les plus importants de cet article:

«Si vous allez voir Macbeth au Palais de Chaillot, vous serez accueilli par cette inscription: «Pourboires interdits».

Le vestiaire est en effet gratuit. L'ouvreur vous conduira courtoisement à votre place et vous quittera sans marquer un temps d'hésitation...

Par contre, si vous allez au restaurant, quand vous aurez payé l'addition avec 15% de pourboire, le sommelier viendra vous verser un dernier verre de bordeaux après le café sans rien réclamer. Mais vous aurez compris.

Le chasseur ferme la porte de votre voiture et restera la casquette à la main jusqu'à ce que vous ayez trouvé la pièce qu'il attend.

Le garçon, le sommelier, la dame du vestiaire, le chasseur, tous ces gens ont besoin de gagner leur vie et le garçon coiffeur aussi. C'est tout naturel.

Ce qui ne l'est pas, c'est que ceux qui les emploient vous fassent payer leur salaire à leur place.

Ce n'est pas la dépense supplémentaire qui indispose le client, qu'il soit Français ou étranger. C'est le «tagage» permanent, systématique, parcarella qui donne l'impression physique et morale d'un harcèlement.

Voici l'aviation contaminée à son tour. A Orly, à la nouvelle gare d'Air France (la faute n'en incombe pas à cette compagnie, mais à l'administration de l'aérodrome), il faut, pour entrer au restaurant, pour aller prendre un café ou un verre de bière, passer au guichet et verser d'abord 50 francs pour «participation aux frais».

C'est affiché et appliqué.

Paris n'est-il pas assez riche pour recevoir dignement, dans une gare vraiment accueillante et bien tenue, ses hôtes de marque ou les porteurs de devises arrivant du monde entier?

tricité - dans la vallée du Mauvoisin - une entreprise touristique obligée de produire son propre courant au moyen de mazout américain ou iranien afin d'échapper aux griffes acérées et insatiables d'un service public qui pense probablement que le tourisme n'est qu'un moulin à tondre... jusqu'à l'os. Ce serait paradoxal!

N'existe-t-il vraiment aucun moyen de mettre fin à un scandale de cette envergure?

Ce serait à douter du pays et de ses autorités. C.

Sans doute que non puisque nous commençons par leur infliger, s'ils veulent prendre une consommation, un droit d'entrée pour les mettre dans l'ambiance.

Cette exploitation de la main tendue les suivra partout dans leurs besoins comme dans leurs plaisirs, et ils emporteront de la France l'image d'un pays où ils auront été constamment et méprisamment raçonnés».

Le problème est pourtant plus compliqué que ne fera croire la déduction pertinente du Directeur des «Echos». C'est une œuvre d'éducation sociale de longue haleine qu'il faudrait, à notre avis, entreprendre si l'on veut remédier aux abus de la «Main tendue». L'Etat-Providence, le fameux «Wohlfahrtsstaat» a amené tous les salariés de France à une conception sociale qui néglige les règles les plus primitives des «relations humaines». Le client est a priori considéré par nombre d'employés, comme un sujet, ou disons plutôt comme un «objet d'exploitation». Ce qui manque dans les établissements publics, aussi bien que dans les magasins, et dans beaucoup de théâtres, cinémas et cabarets de Paris, c'est la notion de «servir le client» du

«Dienst am Kunden». Les transports publics parisiens, et notamment la R.A.T.P., se soucient peu des intérêts de l'usager. Cette dernière tolère la surcharge dangereuse de certaines lignes d'Autobus et n'a même pas encore rétabli, sur la plupart des lignes de surface le service de nuit, c.-à-d. une communication normale après 24 heures.

Les hôteliers et restaurateurs parisiens ont bien compris ce qui manque à la France d'aujourd'hui. Ils s'efforcent, à quelques rares exceptions près, de présenter leurs établissements dans un esprit de propreté matérielle et morale qui leur fait honneur. Il existe certains restaurants où il est même interdit aux garçons ou aux serveuses d'accepter des pourboires. Les charges sociales qui grèvent les prix de revient de l'hôtellerie et de la restauration parisiennes sont extrêmement élevées. Les employés n'en tiennent pas compte; ils regardent uniquement les prestations nominales, les 12 ou 15%, mais presque jamais la sécurité sociale dont ils bénéficient et dont le patron assume la «part du lion».

Non, il n'est pas question de frustrer les employés des industries de tourisme d'avantages légèrement acquis. Mais il est intolérable que le client, et notamment le client étranger, soit considéré comme une source complémentaire de revenus. C'est ainsi que s'accroissent les «extras», c'est ainsi que la France en général et la ville de Paris en particulier ont acquis la mauvaise réputation d'être «trop chères». C'est aux autorités compétentes - entre d'autres à la Direction générale du tourisme - de prendre des mesures pour que cessent les abus stigmatisés par «Les Echos». C'est toute une réforme sociale qui s'impose! La devise de l'Association Internationale de l'hôtellerie: «Hospes hospiti sacer», s'applique non seulement à l'hôtellerie et à la restauration, mais également et surtout aux autres industries touristiques en France comme partout au monde où l'on reçoit des hôtes.

Dr. Walter Bing

Beratungen über den Sozialtourismus auf internationaler Ebene

Zum 5. Kongress der Interparlamentarischen Union für Tourismus in Rom

Von Louis P. Favre

Dieser Kongress, der vor kurzem zu Ende gegangen ist, gestaltete sich zu einer eindrucksvollen Demonstration der Zusammenarbeit im Fremdenverkehr auf internationaler Ebene. Die sprichwörtliche Gastfreundschaft unserer südlichen Nachbarn, das herzliche Willkommen der Römer und die zahlreichen Empfänge trugen nicht unwesentlich zum guten Gelingen des Kongresses bei, obwohl diese Annehmlichkeiten eigentlich nur zum äusseren Rahmen gehörten. Die «Ambassaden der Souveräne» und die «amitié», wie ein römischer Gastgeber die Schweizer Teilnehmer zu benennen pflegte, wurden von Staatspräsident Einaudi, vom Vizepräsidenten der Deputiertenkammer und vom Sindaco von Rom, Rebecchini, empfangen. Unser Gesandter in Rom, alt Bundespräsident Dr. Enrico Celio, liess es

sich nicht nehmen, die Schweizer Delegation zu empfangen. Agenturchef Angehrn vom Bureau Rom der SZV betreute die Schweizer sehr liebenswürdig. Es wurde uns auch Gelegenheit geboten, seine muster-gültig geführte Agentur an dem belebten Corso Vittorio Veneto zu besichtigen.

Die Verhandlungen fanden im Senatsgebäude statt. Über 50 Parlamentarier aus 12 Ländern hatten sich eingefunden, so aus Belgien, der Deutschen Bundesrepublik, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Italien, Luxemburg, Fürstentum Monaco, Niederlande, Österreich, Schweiz und Türkei. Dazu gesellten sich zahlreiche Beobachter, welche von verschiedenen touristischen Institutionen abgeordnet worden waren. Die Schweizer Delegation setzte sich aus 7 Parlamentariern

und vier Beobachtern zusammen. Erfreulicherweise nahm auch Bundesrat Dr. Giuseppe Lepori am Kongress teil, allerdings noch in seiner Eigenschaft als Tessiner Regierungsrat, da der Kongress vor seinem Amtsantritt als Bundesrat stattfand.

Vielgestaltige Probleme des Sozialtourismus

Den Verhandlungen lag ein umfassender Bericht des Generalsekretariates der Interparlamentarischen Union für Tourismus zugrunde. Wenn von Sozialtourismus die Rede ist, wird dieser Begriff oft schlechthin mit dem Begriff «Arbeiter-tourismus» verwechselt; doch wird nach der Definition von Professor Dr. Hunziker nicht nur die Reise- und Feriengestaltung der Arbeiter unter dem Begriff Sozialtourismus zusammengefasst, sondern allgemein die touristische Betätigung der wirtschaftlich Schwächeren, das heisst aller jener Menschen, welche nur vom bescheidenen Produkt ihrer Arbeit leben.

Im Gesamtkomplex des Sozialtourismus wird dem Thermalbadewesen die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt. In Italien sind im Jahre 1953 500 000 Heilbedürftige wirtschaftlich schwächerer Klassen in den Genuss ermässiger Badekuren gelangt. In der Schweiz wird diesbezüglich von seiten der Suva viel geleistet. Am Kongress wurde bekanntgegeben, dass in Sizilien bald ein sogenanntes «Thermalbadedorf» in der Nähe der Stadt Sticacca entstehen wird. Dieses Thermalbadedorf soll im Rahmen des Sozialtourismus allen Heilbedürftigen Badekuren zu sehr niedrigen Preisen ermöglichen. Von französischer Seite wurde angeregt, dass Badeorte, welche etwas aus der Mode geraten und für kaufkräftigere Schichten keine Anziehungskraft mehr besitzen, deren Wasser aber über die gleichen Heilkräfte verfügt wie dasjenige bekannterer Badeorte, einfach und zweckmässig ausgestattet werden sollen, um allen sozialen Klassen die Wohltat von Badekuren zu ermöglichen, eine Anregung, die gewiss auch bei uns Beachtung verdient, da es auch in der Schweiz einige kleinere Heilquellen gibt, die nicht mehr recht «en vogue» sind.

Die Frage der Ferienstaffelung

bildete ebenfalls Gegenstand der Beratungen. Die zu kurze Saisonzeit, während welcher fast alle Hotels vollgepfropft sind, erlaubt es den Hotelunternehmungen nicht, die Kosten und Amortisationen herauszuwirtschaften. Gelänge es dagegen, die Ferienzeit zu verlängern und dadurch die Saison auf eine längere Periode auszudehnen, so ergäben sich für die Hotellerie günstigere kalkulatorische Grundlagen. Es wäre dann vielleicht auch möglich, die Preise so zu senken, dass breiteren Schichten der Bevölkerung ein Ferienaufenthalt im Hotel ermöglicht würde. Eine Saisonverlängerung hat aber eine Staffelfung, beziehungsweise eine Verlängerung der Schulferien zur unerlässlichen Voraussetzung. In diesem Sinne ist im belgischen Parlament die Anregung gefallen, das Schuljahr mit dem Kalenderjahr zusammenfallen zu lassen; doch ist dieser Vor-

Die meistgekauft Kaffemaschine



Über 6000 «Egro» seit 1935

Ja, über 6000 «Egro»-Kaffemaschinen wurden im In- und Ausland in den letzten 20 Jahren von Hotels, Restaurants, Tee-rooms und Anstalten gekauft. «Egro»-Kaffemaschinen sind eben ein Schweizerprodukt und für anspruchsvolle Verhältnisse geschaffen.

20 Jahre Bewährung
- eine Garantie für
jeden-Egro-Käufer



HERSTELLER UND FABRIKSERVICE
EGLOFF & CO. AG. NIEDER-ROHRDORF

Verkauf durch:

Sanitas AG., Basel Kannenfeldstr. 22, 051/247820
Christen & Co. AG., Bern Marktgasse 28, 031/25611
Grüter-Suter AG., Luzern Hirschmattstr. 9, 041/31125
Autometro AG., Zürich Ramistrasse 14, 051/244766
Autometro AG., Genf Rue Bonivard 8, 022/28544

A louer

Hôtel du Chasseron (Jura vaudois)

Entrée immédiate. L'hôtel est loué avec son mobilier, lits, matelas, installations de cuisine et de café. Il y a à reprendre: vaisselle, verrerie, batterie de cuisine, lingerie, literie, marchandises. Prix de location annuelle: Fr. 4000.-. Pour renseignements et traiter: Cobal, Beaulieu 11, Lausanne, Tél. (021) 242824. Gérances.

Einwandfreie CHEMISCHE REINIGUNG

von Deckbetten und Kissen
inkl. Waschen und Plätten der Fassung, per Kilo Fr. 3.20, besorgt in kürzester Frist



Bettfedernfabrik Burgdorf
E. LINDT & CO., Telefon (034) 22114

Frigidaire

AUTOMATISCHE KÜHL- UND KLIMAAANLAGEN
FABRIK DER GENERAL MOTORS

Teilsicht der FRIGIDAIRE-Kühlanlage mit Bastian-Blessing-Freezer bei
Herrn Fr. D. Honold, Confiserie, Zürich

Diese umfangreiche Kühlanlage besteht aus Lieferungen aus den Jahren 1931, 1939, 1944, 1945, 1946, 1947, 1949, 1950, 1951 und 1952.

Diese regelmässigen Aufträge sind der beste Beweis der Zufriedenheit des Kunden!

Machen auch Sie einen Versuch mit FRIGIDAIRE - auch Sie werden der Marke treu bleiben!

Vertretungen u. Service in Basel, Bellinzona, Bern, Colombier/NE, Genf, Kesswil, Lausanne, Luzern, St. Gallen, Sitten und Zürich (siehe Telefon-Verzeichnis unter FRIGIDAIRE).

Die überragende Qualität für Ihre Küche

**zarter Frühlings-Spinat
taufisch konserviert**

Der junge Spinat wird aus eigenen Plantagen - direkt neben der Fabrik - gewonnen und nach Spezial-Rezept zubereitet.

Deshalb die zarte Feinheit des Geschmacks!

Verlangen Sie ausdrücklich Scana-Spinat bei Ihrem Lieferanten. (Wo nicht erhältlich, Bezugsquellenachweis durch die Fabrik.)

Spinat,

die grosse **Scana** Spezialität!

Gehackt, gebrünt,
4 Dosengrößen
1/2 1/4 1/2 1/1
1/1 Dose Fr. 1.24
1/1 Dose Fr. 2.40

SCANA-LEBENSMITTEL A.G.
ZÜRICH Tel. (051) 28 36 33

Cours de Bar Genève

(Mixing course). Formation de barman et barmaids, enseignement systématique moderne et rapide, en théorie et pratique. Prochain et dernier cours pour saison du 18 avril au 30 avril 1955. Places limitées. Cours en français. Pour tous renseignements et inscriptions s'adresser à H.O Tanner, 10 rue du Temple, Genève.

REVUE-INSERTATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!

Dekorationsmaterial!

Flammensicheres Krepp-Papier in vielen Farben, 50 cm x 10 m, die Rolle Fr. 1.80
Metallfolien, Girlanden, Lampenkränze, Stannioli, Blüten- und Blumenzweige, Luftschlangen, Kontetti, Scherzartikel, Tischfeuerwerk, Tombolose, Bockmützen, Weinflaschen-Korken mit lustigen Figuren. Preisliste für Grossverbraucher verlangen!
FRITZ STUCKI-BRUHIN, WIL SG
Papierhof Tel. (073) 61910 Prompter Versand

schlag nur teilweise auf Beifall gestossen. Die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen sollten zu einer vernünftigen Festlegung der Ferienzeiten in Industrie und Handel Hand bieten.

Ein gewisses Hindernis für den Ferienreisenden sind heute noch die lästigen

Zollschranken

Zur Förderung des Reiseverkehrs wäre es zu begrüßen, wenn das Zollabkommen vom Juli 1950, das in Florenz unterzeichnet wurde und das die Einfuhr von Gütern erleichtert, wissenschaftlichen und kul-

turellen Wertes zum Gegenstand hat, bald ratifiziert würde. In einigen Ländern ist auch die Ausstellung von Reisepässen an Bedingungen geknüpft, die wesentlich verbessert werden sollten.

Der Sozialtourismus will die breiten Bevölkerungsschichten erfassen. Deshalb muss mit der touristischen Erziehung schon im schulpflichtigen Alter begonnen werden. Denn das Reisen soll kulturfördernd sein und die Völker einander näherbringen.

Der Kongress der interparlamentarischen Union hat zweifellos dazu beigetragen, die Aufmerksamkeit der parlamentarischen Kreise auf die Probleme des Tourismus zu lenken.

lions, comparatively to 52 millions in round figure for the year 1953. La Swissair a enregistré un trafic de passagers supérieur à la moyenne IATA de 10%, puisque l'augmentation est de 26% en chiffres ronds. En 1954, pour la première fois, les avions ont transporté au-dessus des océans plus de passagers que les entreprises de navigation. Rien que sur la route au-dessus de l'Atlantique-Nord, les 12 compagnies IATA participant au trafic régulier exécutèrent 15 000 vols. Pendant toute l'année, à toutes les heures du jour et de la nuit, une liaison transatlantique en moyenne - et ce toutes les trente minutes - fut offerte. 580 000 personnes, 12 000 tonnes de fret et 7 200 tonnes de poste ont été transportés par la voie aérienne entre l'Europe et l'Amérique. Ces chiffres représentent une prestation maximum.

Comparativement à 1953, c'est le volume de la poste aérienne qui a augmenté le plus fortement avec 14% de plus. Le fret aérien, qui enregistre une progression de 6% occupe le troisième rang. Pendant l'année considérée, les compagnies membres de la IATA disposèrent d'un parc d'avions de 2 500 unités.

« Bien que le transport de personnes et de choses ait de nouveau augmenté », déclara Sir William Hildred, « la baisse des tarifs de fret et le fait que, de plus en plus, les voyageurs utilisent les services en classe touristique - meilleur marché - ont diminué le montant des recettes. Malgré que, dans l'année 1954, d'excellents résultats aient été enregistrés et qu'il y a lieu de s'attendre pour 1955 à une nouvelle extension du trafic, il est prudent de faire preuve, tout en témoignant de l'optimisme, d'une grande réserve. Les marges bénéficiaires du trafic aérien permettant de rémunérer le capital-actions, d'assurer le service de la dette et de constituer des réserves pour l'avenir ne s'élèvent à guère plus de 1%. Nous ressentons très vivement les incidences que peuvent exercer sur nous un recul de l'activité commerciale ou touristique, une minime augmentation des frais d'exploitation ou une augmentation des droits et taxes imposés par les gouvernements. »

ZAHLUNGSVERKEHR

Grossbritannien

Erwerb von Fahrausweisen durch britische Automobilisten

Bis dahin bestand seitens der Bank of England die Vorschrift, wonach ein mit Auto oder Motorrad ins Ausland reisender britischer Tourist sich verpflichten musste, keine Fahrscheine für Reisen irgendwelcher Art in Ländern ausserhalb des Sterlinggebietes zu kaufen.

Im Vorfeld der derzeitigen britisch-schweizerischen Wirtschaftsverhandlungen in London gelang es schweizerischerseits, die Bank of England zur Aufhebung dieser Einschränkung zu veranlassen; gemäss einer kürzlich erschienenen Weisung an die Banken ist die Bestimmung fallen gelassen worden.

Somit haben britische Touristen, die sich mit Auto oder Motorrad nach Ländern ausserhalb des Sterlinggebietes begeben und die dafür die bekannte zusätzliche Devisenzuteilung erhalten, ausserdem die Möglichkeit, Fahrscheine für Verkehrsleistungen in jenen Ländern (beispielsweise für Ausflüge per Bahn- oder Schiff) bereits in Grossbritannien gegen Zahlung in Pfundsterling ohne Anrechnung auf die « basic allowance » von 100 £ zu erwerben.

Deutschland (Bundesrepublik)

Ausgabe und Verwendung von DM-Reisechecks

Die Bank deutscher Länder verfügt u. a. folgendes: « Gemäss unserer Mitteilung vom 30. Juni 1954 dürfen die Aussenhandelsbanken durch ihre ausländischen Korrespondenten im Ausland eigene DM-Orderchecks für den Reiseverkehr vom Ausland nach Deutschland abgeben und D-Mark-Reisecheckdepots bei diesen unterhalten. Jedoch dürfen diese Checks nur in der Bundesrepublik und in Berlin (West) einlösbar sein.

Hiermit ermächtigen wir die Aussenhandelsbanken; auch D-Mark-Reisechecks im Ausland abzugeben und zu deponieren, die bei ausländischen Korrespondenten in den Ländern der Europäischen Zahlungsunion mit Ausnahme von Griechenland und der Türkei sowie in Finnland und Spanien zahlbar sind.

Die Aussenhandelsbanken müssen vor Ausgabe der Checks entsprechende Vereinbarungen mit ihren Korrespondenzbanken in den genannten Ländern treffen.

2. Ferner ermächtigen wir die Aussenhandelsbanken, künftig derartige D-Mark-Reisechecks auch im Inland für Reisen in das Ausland abzugeben. Bei der Abgabe an inländische Personen ist der Betrag in die Reise-papiere einzutragen. Bei Privatreisen ist er auf den Jahreshöchstbetrag von DM 1500.- anzurechnen.

3. Auf den gemäss Nummer 1 und 2 zugelassenen D-Mark-Reisechecks ist folgender Vermerk anzubringen:

Übertragbar und zahlbar nur in der Bundesrepublik Deutschland und in Berlin (West) sowie in den andern Ländern der Europäischen Zahlungsunion - ausser Griechenland und der Türkei - und in Finnland und Spanien.

Die bisher schon zulässigen D-Mark-Reisechecks mit dem vorgeschriebenen Vermerk Übertragbar und zahlbar nur in der Bundesrepublik Deutschland und in Berlin (West) werden von dieser Regelung nicht betroffen.

Indien

Neuordnung der Zuteilung für Auslandsreisen

Gemäss Rundschreiben vom 29. Dezember 1954 der Reserve Bank of India beträgt die Reisegrenz-zuteilung für zwei Jahre, vom 1. Januar 1955 an gerechnet, £ 750 pro Person, und zwar mit Bezug auf eine Gruppe von Ländern, zu denen auch die europäischen gehören.

Au Brésil, on apprécie l'importance du tourisme suisse ... mieux même qu'en Suisse

Le sort réservé à l'amendement de M. Maurice Kämpfen, conseiller national, au budget fédéral pour 1955 de donner 400 000 fr. à l'Office central suisse du tourisme pour une propagande sérieuse aux Etats-Unis est connu: Le Conseil national ne l'a accepté que sous forme de postulat, comme si l'amélioration de nos relations touristiques avec les Etats-Unis était une question à régler en quelques années seulement. Une fois de plus, l'importance du tourisme pour l'économie générale semble avoir été méconnue par les autorités de Berne! Faut-il leur rappeler ce qu'un journal important du Brésil a publié sur un sujet de cette importance? Le « Diario carioca » de Rio de Janeiro a écrit ce qui suit:

« La Suisse est considérée comme le paradis des touristes pour l'originalité et la beauté de ses paysages, la splendeur de ses lacs et de ses montagnes, l'attrait et l'enchantement de la nature, unis à l'éducation, à l'ordre, à la propreté et à la dignité de son peuple. Chantées en prose et en vers, propagées par la peinture, la photographie et le renom, reproduites continuellement dans tous les prospectus de voyage, les beautés naturelles de ce noble pays de montagnes sont d'un tel ordre que rien ne pourrait les rendre triviales et qu'elles vous donnent toujours envie de les voir de vos propres yeux.

Recherchée depuis fort longtemps comme lieu de repos, de cure, de convalescence, d'excursions, de sports d'hiver, de divertissements sains, elle a bénéficié du plus grand progrès de l'industrie hôtelière et de toutes les facilités de transport. On parle en Suisse quatre langues officielles: le français dans les cantons d'origine française - Genève, Fribourg, Neuchâtel, Vaud, Valais; l'italien dans ceux d'origine italienne - Tessin et une partie des Grisons; romanche, langue d'origine latine, dans divers lieux de l'antique Rhétie; l'allemand dans les autres cantons... La Suisse est le lieu idéal des sports d'hiver: ski et patinage. Aussi de l'alpinisme, permettant des ascensions étonnantes de ses pics formidables. Etant donné les différences d'altitude, le climat de la Suisse est très variable en n'importe quelle saison.

La terre peu propre à l'agriculture et sans grandes

ressources minérales permet uniquement une culture limitée et l'élevage spécialisé de bétail dans certaines régions ainsi qu'une industrie auxiliaire. Mais tout est fait avec la plus grande perfection. La fabrication des fromages et des montres y a atteint son apogée.

Il est certain que la vraie industrie de la Suisse c'est le tourisme. Ce sont les voyageurs étrangers qui concourent le plus à assurer sa vie économique, car ils affluent en très grand nombre et viennent des quatre coins de la terre. La Suisse mérite cette préférence par le nombre et la qualité de ses stations thermales, de villégiature et de sports, par la beauté sans pareil de ses lacs, par la pureté de son air, par l'excellence thérapeutique de son climat, par la propreté et le bien-être matériel qu'on y rencontre partout, depuis le cabane jusqu'à l'hôtel le plus recherché. »

L'évolution du trafic aérien

« Tous les résultats des statistiques du trafic de la navigation aérienne mondiale pour l'année 1954 peuvent être considérés comme satisfaisants, mais à une exception près: après déduction des impôts, les bénéfices nets accusent un « niveau bas dangereux ». C'est dans ces termes que le Directeur général de l'Association de Transport aérien international (IATA), Sir William P. Hildred, a caractérisé l'évolution du trafic aérien en 1954.

Actuellement, 71 compagnies de navigation aérienne intéressées au trafic mondial font partie de la IATA, assurant près de 90% des vols réguliers dans le monde (sans l'URSS et la Chine). Le chiffre d'affaires de tous les membres affiliés à la IATA s'est élevé à près de deux milliards de dollars. Cependant, de nombreuses compagnies aériennes intéressées exclusivement au trafic interne américain ne font pas partie de la IATA.

Le trafic passager des compagnies IATA a augmenté, par rapport à 1953, de 10%. Le nombre des passagers transportés par elles s'est élevé à 44 millions, mais le total mondial (excepté la Chine et la Russie) dépasserait, d'après les estimations provisoires, 54 mil-

Schöne und starke
Likörkelche
«SCHLOSSBAR» mit roten Filets
Filet bei 20 g Fr. 1.10
Filets bei 20 und 40 g Fr. 1.20
do., geschl. Stengel Fr. 1.35
30 Tage 10% Spezialrabatt

FAS-

NACHT

IST **transfah**
GLASHALLE GEGR. 1875

DA!

Zürich 1
Schifflande 32
Tel. 051/32 08 75
Rapperswil
Tel. 055/2 18 55

A vendre
Alpes vaudoises
HOTEL
50 chambres. Station d'avenir télésiège. Patinoire, tennis. Tout confort. Cause majeure. Offres sous chiffre A V 2790 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

GESCHÄFTS-VERKAUF
Fast alle Kaufinteressenten für gastgewerbliche Betriebe, ebenso Geschäfts-Inhaber, die zu verkaufen wünschen, wenden sich mit berechtigtem Vertrauen an
HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Zürich 1, Telefon (051) 23 63 64

ZU VERKAUFEN
vollständige
Apartmenthouse-Einrichtung
inkl. Wäsche für 17 Zimmer (24 Betten). Alles in erstklassigem Zustand. Für rasch entschlossenen Käufer günstige Gelegenheit. Anfragen unter Chiffre F 6248 Z an Publicitas Zürich 1.

"CAMPARI"

der in der Schweiz meist verlangte Aperitif!

HOTELIA
GSTAAD

Hotelia-Verlag Gstaad

Eine unserer Spezialitäten, hergestellt in Eigenfabrikation:

Triplikat-Bonbücher
à 1400 Bons gewöhnlicher Grösse
à 1000 grosse Bons
à 200 Bons (kl. Bonsbuch)

Wein-Bonbuch
(Alleinhersteller)

Hotel zu kaufen gesucht

Haus mit ca. 60 bis 80 Betten, in guter Lage, in grösserer Schweizer Stadt oder im Tessin bevorzugt. Evtl. auch guter Zweitwohnsitz. Grosse Anzahlung kann geleistet werden. Angebote unter Chiffre Z. K. 2957 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen

Nächste
Kochkurse Servierkurse
je vom 24. Februar bis 19. April
(4 Tage Unterbruch über Ostern)
und 20. April bis 11. Juni

Theorie und tägliche Praxis; der Kochkurs stellt die Küchenbrigade, der Servierkurs die Servicebrigade der Schule im «Montana» dar. - Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 2 55 51.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel „Montana“

Ein Reisender kann während dieser Periode mehrere Reisen unternehmen und die erwähnte Zuteilung in Teilquoten beziehen, die jedoch, zusammengerechnet, £ 750 nicht übersteigen dürfen. Ein unausgenützter Betrag der Gesamtzuteilung verfällt nach Ablauf der zwei Jahre automatisch.

AUSLANDSCHRONIK

Exportsubventionen für Hotels in Frankreich?

Paris. — UCP. — Die Pariser Handelskammer hat in ihrer letzten Hauptversammlung zwei bedeutsame Vorschläge gemacht, die den direkten und indirekten Export fördern sollen. Einerseits fordert sie, dass auch die Hotelindustrie in die Exportsubventionierung einbezogen wird, andererseits sollen die Verkäufe des Einzelhandels, die von Ausländern getätigt werden, dadurch verbilligt werden, dass sie von der Mehrwert- und Umsatzsteuer befreit werden.

Die Berichterstatter der Handelskammer haben sich vor allem darauf berufen, dass infolge der relativ hohen Hotelkosten in Frankreich die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Fremden im letzten Jahre stark zurückgegangen ist, und dass ausserdem ein wachsender Strom von Franzosen aus demselben Grund seine Ferien im Ausland verbringt. Dem wäre abzuhelfen, wenn die Hoteliers berechtigt wären, wenigstens solchen Ausländern, die mit Bargeld oder Schecks in einer harten oder einer EZU-Währung bezahlen, die Mehrwert- und Dienstleistungssteuer nicht anzurechnen, wenn also die Hotelindustrie den anderen Exportindustrien gleichgestellt würde, die gegenwärtig durch Rückerstattung der Steuer- und Soziallasten auf den exportierten Teil ihrer Produktion begünstigt werden.

Andererseits stellen die Berichterstatter fest, dass die seit einiger Zeit schon geübte Praxis, nach der Ausländer, die mit Bargeld oder einem Scheck in Dollarwährung bezahlen, von der Umsatzsteuer befreit sind, sehr gute Ergebnisse gezeigt hat, und dass es deshalb wünschenswert wäre, diese Praxis auch auf andere Währungen, vor allem aber auf das Pfund Sterling auszudehnen, da das französische Defizit gegenüber der Sterlingzone nach wie vor besonders gross ist. F.

Anstieg des Fremdenverkehrs in Südbaden

fb. Trotz des verregneten Sommers ist letztes Jahr der Zustrom von Gästen nach dem Schwarzwald und dem Bodenseegebiet in der Fremdenverkehrssaison 1954 im Vergleich zum Vorjahr weiter angestiegen. Diese Feststellung trifft der badische Fremdenverkehrsverband in seinem Jahresbericht. In den ersten sieben Monaten registrierte das südbadische Gastgewerbe fast 800 000 Fremdenankünfte und über 4,4 Mill. Übernachtungen gegenüber 735 000 Ankünften und 4,1 Mill. Übernachtungen in der gleichen Zeit des Vorjahres. Bei Gesellschaftsreisen im innerdeutschen Verkehr wurde eine Steigerung von 26 Prozent gegenüber dem Vorjahr erzielt.

Das Ergebnis der Sommersaison wird vom Fremdenverkehrsverband um so höher bewertet, als durch die Freizügigkeit im Grenzverkehr im Sommer 1954 ein besonders starker Strom von Deutschen nach dem Ausland festzustellen war. Andererseits hat das Preisgefälle gegenüber den meisten europäischen Nachbarländern den Ausländerbesuch am Bodensee und im Schwarzwald dieses Jahr weiter stark angewachsen lassen. Die Fremdenbetten wurden in Südbaden gegenüber dem Vorjahr um über 6000 auf insgesamt 45 840 vermehrt. 77 Betriebe mit fast 2000 Betten sind noch beschlagnahmt. Trotz der zunehmenden Motorisierung hat sich auch in diesem Jahre die Deutsche Bundesbahn als Hauptzubringer erwiesen. Von der begünstigten Elektrifizierung der Strecke Basel-Karlsruhe erwartet der Verband eine weitere Belebung des Fremdenverkehrs.

Der Beherbergungsraum in Baden-Württemberg

Von den zum 1. April 1954 in 395 Gemeinden und 4900 Beherbergungsbetrieben ermittelten 90 615 Fremdenbetten waren 6926 = 7,6% zweckentfremdet und 83 689 = 92,4% für den Fremdenverkehr frei verfügbar. Seit dem 1. April 1950 ist die Zahl der zweckentfremdeten Fremdenbetten um 63,8% gesunken, während die Zahl der frei verfügbaren Fremdenbetten um 59,5% gestiegen ist. Zu den 83 689 frei verfügbaren Fremdenbetten in den Beherbergungsbetrieben treten 21 265 Fremdenbetten in Privatunterkünften hinzu, so dass sich auf den 1. April 1954 eine Gesamtbeherbergungskapazität von 104 954 Betten für das Land Baden-Württemberg ergibt. Seit dem 1. April 1953 hat sich der Beherbergungsraum um 11 964 Betten oder 12,9% erweitert. Während der Zuwachs an Fremdenbetten in den Beherbergungsbetrieben mit 83 689 verfügbaren Betten nur 9,3% beträgt, hat er bei den Privatunterkünften mit 21 265 Betten und 29,7% ein bedeutend grösseres Ausmass angenommen. Die Unterschiede im Zuwachs haben dazu geführt, dass der Anteil der Privatfremdenbetten am gesamten Bettenraum ständig im Wachsen ist. Von 6,8% im Jahre 1950 ist er über 7,3 im Jahre 1951, 9,3 im Jahre 1952, 17,6% im Jahre 1953 auf 20,3% im Jahre 1954 gestiegen. Aus der Verteilung der Fremdenbetten auf Großstädte, Heilbäder, Kur- und Erholungsorte sowie sonstige Berichtsorte, ergibt sich eindeutig eine Charakteristik des Landes als Erholungs- und Ferienreisegebiet. Von den 104 954 frei verfügbaren Fremdenbetten des Landes hatten 9730 = 9,3% ihre Standplätze in Großstädten, 33 080 = 31,5% in Heilbädern, 34 792 = 33,1% in Kur- und Erholungsorten und 27 352 = 26,1% in sonstigen Berichtsorten. SK.

Das Beherbergungsvolumen in Bayern

Zum 1. April 1954 wurde das Beherbergungsvolumen in Bayern in 8740 Betrieben mit 133 650 Fremdenbetten bemessen; dazu wurden in der Betriebserhebung von rund 23 000 Privatmietern 72 562 Fremdenbetten gemeldet, so dass zum Beginn des Sommerhalbjahres 1954 in Bayern insgesamt 206 212 Fremdenbetten der Fremdenbeherbergung zur Verfügung standen. Seit dem 1. April 1953 ist die Gesamtzahl der verfügbaren Fremdenbetten um 15% gewachsen; bei den

Fremdenbetten in den gastgewerblichen Betrieben allein betrug der Zuwachs nur 11, bei den Fremdenbetten in den Privatquartieren dagegen 24%. 1954 waren die Fremdenbetten in Privatquartieren mit rund 35% am Gesamtbettenvolumen beteiligt; der Anteil der Privatfremdenbetten an der Gesamtzahl der Fremdenbetten belief sich demgegenüber 1953 auf 33, 1952 auf 29, 1951 auf 24, 1950 auf 20, 1949 auf 18 und 1948 auf 9%. 1938 nahmen die Privatquartiere mit 48% am Gesamtbettenbestand teil. Das bayerische Beherbergungsgewerbe wird nach der letzten Betriebserhebung durch die Kleinbetriebsform beherrscht. Von 8740 Betrieben mit 133 650 Fremdenbetten gehörten 6864 = 78,5% zu den Kleinbetrieben mit 1 bis 19 Betten, 1500 = 17,2% zu den Mittelbetrieben mit 20 bis 99 Betten und 376 = 4,3% zu den Grossbetrieben mit 100 und mehr Betten. Von den 133 650 verfügbaren Fremdenbetten gehören 59 082 = 44,3% den Klein-, 42 600 = 31,8% den Mittel- und 31 968 = 23,9% den Grossbetrieben an. Die Tendenz der Entwicklung scheint eindeutig zugunsten der grösseren Betriebe zu verlaufen. In den letzten zwei Jahren hat die Zahl der dem Fremdenverkehr zur Verfügung stehenden Fremdenbetten bei den Kleinbetrieben um 14%, bei den Mittelbetrieben dagegen um 26% und bei den Grossbetrieben sogar um 37% zugenommen. Bei den Kleinbetrieben mit 1 bis 4 Betten ist in dieser Zeit sogar ein kleiner Rückgang zu verzeichnen.

Ferien- und Sport-Ausstellung in London

An der ersten Internationalen Ferien- und Sport-Ausstellung in London beteiligten sich zahlreiche Reiseagenturen, die ihren Sitz in Grossbritannien haben. Die Schweiz war mit zwei Agenturen vertreten, die sich auf Reisen nach unserem Lande spezialisiert haben. An dem einen der Stände war eine 44 Seiten starke, reich illustrierte Reisebroschüre ausgelegt.

Diese Ausstellung gibt den Bewohnern Londons die Möglichkeit, auf kleinem Raum zahlreiche Agenturen zu finden, die ihnen Auskunft über die Möglichkeit der Verwirklichung ihrer Reisepläne geben können. s. b.

Hotel mit Helikopter-Flugplatz

In Rotterdam bestehen Pläne zum Bau eines ultramodernen Hotels mit 300 Zimmern und einem Kongressaal für 600 Personen. Ausserdem werden sich in diesem Hotel ein grosses Restaurant, zahlreiche Konferenzräume, 20 Verkaufsläden, verschiedene Bureaux, eine Bar und vor allem ein Flughafen für Helikopter befinden. -nn

AUS DEN VERBÄNDEN

Bad Scuol-Tarasul-Vulpera

Der Kurverein Bad Scuol-Tarasul-Vulpera hielt kürzlich seine 81. Generalversammlung ab. Wie dem Jahresbericht zu entnehmen war, haben die Frequenzen auch im vergangenen Sommer wie-

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüro eingegangen

Wir vernehmen aus Brüssel, dass das Reisebüro Anspach, 16, boulevard Anspach, Bruxelles, seine Tätigkeit eingestellt habe und dass dessen Leiter sich um eine andere Beschäftigung umsehe. Diese Firma war eine Nachkriegsgründung. Sie hatte sich anfänglich ein gewisses Ansehen erworben, geriet dann aber später in finanzielle Schwierigkeiten. Leider scheinen auch in diesem Falle einige Hoteliers infolge unvorsichtiger Kreditgewährung zu Schaden zu kommen.

der zugenommen. Erfreulicherweise entfällt der Grossteil der Zunahme von 9000 Logiernächten auf die Monate Mai, Juni und September. Jahresbericht und Jahresrechnung wurden nach kurzer Diskussion gutgeheissen.

Das Sorgenkind des Engadins bleibt nach wie vor die Talstrasse, obwohl im vergangenen Sommer ziemlich viel gebaut wurde. Nach dem gegenwärtigen Programm werden für den vollständigen Ausbau noch rund 25 Jahre benötigt. Es ist einfach unbegreiflich, dass nicht endlich ein grosszügiges Programm aufgestellt wird, nachdem der Verkehr ständig zunimmt und das ganze Engadin nun einmal auf Gedeih und Verderb mit dem Fremdenverkehr verbunden ist.

Berghilfe im besten Sinne des Wortes würde aber auch die Verwirklichung des Seilbahnprojektes Scuol-Motta Naluns und die ganzjährige Eröffnung der Mineralbäder in Scuol bedeuten, zwei für Scuol-Tarasul-Vulpera überaus wichtige Probleme, die ebenfalls noch der Lösung harren. Der Vorstand wurde denn auch beauftragt, diesen Problemen seine volle Aufmerksamkeit zu schenken. Es bleibt zu hoffen, dass ihnen von allen interessierten Kreisen das nötige Verständnis entgegengebracht wird.

AUS DER HOTELLERIE

Jubiläumsfeier im Hotel Olden, Gstaad

(Pi.) Am 3. Februar 1925 haben die populären und beliebten Besitzer des Hotels Olden in Gstaad, Mary und Walter Müller-Haering, den Ehebund geschlossen und am Tag darauf das Hotel Olden von Armin Reichenbach käuflich erworben. Damals war der Olden noch ein primitiver Gasthof, und es brauchte wahrlich



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL

Gegründet 1858

Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

In der Zwischenzeit Winter-Sommersaison:

Englisch lernen!

im Ganztags-Englischkurs 13. April bis 21. Juni.

Wort, Schrift, Grammatik; äusserst intensiver Unterricht. — Prospekt sofort auf Verlangen, Telephone (041) 255 51.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel „Montana“

Gesucht

für Mai bis Ende September ins Unterengadin gut ausgewiesener

Chefkoch

sowie

Aide de cuisine

entremets- und patisseriekundig. Offerten unter Chiffre T K 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für erstklassiges Hotel-Restaurant der Ostschweiz gut ausgewiesener, fachkundiger

Serviertöchter

lange Saison, 1. März bis 1. November, evtl. Jahresstelle, daselbst werden gesucht:

Zimmermädchen
Hausangestellte oder **Hausbursche**
Commis de cuisine

Gefl. Offerten unter Chiffre O S 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen auf Anfang März

Bar-Chef

für unsere Speise- und Getränkebar. Es wollen sich bitte nur tüchtige, an selbstständiges Arbeiten gewohnte Leute melden, die auch befähigt sind, einigem Personal vorzustehen.

Per sofort suchen wir

Gouvernante

Italienschkennnisse Bedingung, evtl. auch Anfängerin.

Commis de bar

junge, tüchtige
Restaurationstöchter
sprachkundig
Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre Z E 2784 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schwache Nerven brauchen

Stärkung und Belebung. Die KURFORTUS gegen Funktionsstörungen, Gefühlskälte, Nerven- und Sexualschwäche. Fortus regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 26.—, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogloten, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach Zürich 1, Telefon (051) 27507.

Der Drink für festliche Anlässe

Eine edle und wohlschmeckende Erfrischung, die pur oder mit einer Zitronenscheibe serviert wird.

Schwepes
INDIAN QUININE WATER

INDIAN TONIC EIGNET SICH VORZÜGLICH AUCH ZUM SPRITZEN VON GIN UND ALLEN APERITIFS AUF ORANGEN-BASIS

HOTELIERS!

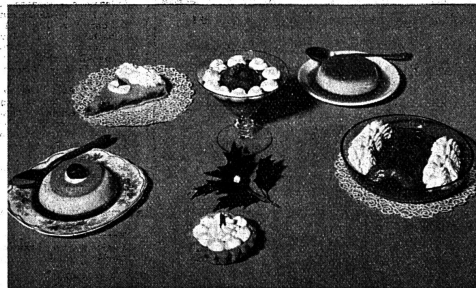
Veuillez nous envoyer un prospectus de votre hôtel, ou même une carte postale. Vous recevrez dans quelques semaines, tout à fait gratuitement et sans aucun engagement de votre part, un dessin en plusieurs couleurs, reproduisant exactement votre hôtel, format format: 27x14 cm. Nous vous soumettrons aussi nos prix courants, très modestes, ainsi que des

échantillons de fanions

en soie et en coton imprimés. Ces fanions se placent sur l'auto des clients, au moment du départ et cela fera connaître votre hôtel, même à l'étranger, à des milliers de personnes.

Maison François Trisconi

Drapeaux et fanions imprimés
VIONNAZ (Valais), Tél. (025) 3 42 42
(Prière d'écrire en français)



Apprêtés avec des pommes et de la Crème Caramel DAWA, ces desserts appétissants sont

délicieux et sains

Demandez-nous nos recettes!

La Crème Caramel DAWA, disponible en emballages de 50 et de 100 sachets, est un produit de qualité de la

Dr A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Les annonces répétées multiplient l'efficacité de vos insertions!

Zu vermieten

Hotel-Restaurant und Theatersaal Grenchen SO

Es handelt sich um einen nach modernsten Grundsätzen gebauten Betrieb mit Restaurationstrakt, Fremdenzimmern, Gartenwirtschaft und einem Saalbau mit neuzeitlicher Bühne, Estrade und Foyer. Am Anfang prozentuale Verzinsung vom Umsatz. Antritt Herbst 1955. Interessenten, welche fähig sind, einen gepflegten Betrieb zu führen, wollen sich unter Beilage von Lebenslauf, Referenzen und Angabe des verfügbaren Kapitals melden an die Genossenschaft Konzert- und Theatersaal Grenchen. Letzte Eingabefrist: 28. Februar 1955.

viel Freude zum Beruf und eine grosse Dosis Mut, dieses Geschäft mit dem damals verfügbaren Betriebskapital von 50 Fr. zu übernehmen. Diese beiden Voraussetzungen waren beim jungen Ehepaar in vollem Masse vorhanden, und trotz allen Schwankungen im Fremdenverkehr, von welchen auch Gstaad nicht verschont blieb, hat die Familie Müllener es verstanden, ihr Geschäft mit viel Sinn und Geschmack so auszubauen, dass der Olden heute eine Zierde des Dorfes und gleichzeitig der beliebte Treffpunkt der Gstaader Gäste ist. Dieser Erfolg ist nicht nur auf die kulinarischen «Reize» zurückzuführen, für welche der Olden besonders bekannt ist, sondern ebensosehr auf die gemütliche Atmosphäre, der man bei Mülleners jederzeit begegnet. Die künstlerisch begabte Familie hat wahrlich keine Mühe, ihren Gästen einen gemütlichen Abend zu bieten. Die täglichen Produktionen von Jodelliedern, von fröhlichen alten Volkstänzen, haben die «Soirées paysannes» zum Begriff folkloristischer Darbietungen in Gstaad gemacht. Die ältere der beiden Töchter, Hedy, ist nicht nur als Jazz-Sängerin unter dem Namen «Hedy Olden» bekannt, auch als Künstlerin in der Bauernmalerei hat sie sich einen Namen gemacht. Ein glänzendes Zeugnis ihrer Tätigkeit zeigt die von ihr im Heimatsstil ausgeführte Hotelfassade. — Die Familie Müllener liess es sich denn auch nicht nehmen, zu ihrem Jubiläum eine grosse Zahl von Freunden einzuladen. In einer sowohl treffenden wie von Humor gespickten Gratulationsrede schilderte Herr Dir. Scherz vom Palace-Hotel die Verdienste der Familie Müllener zum Wohle des Kurortes Gstaad.

TOTENTAFEL

Frau Wwe. Anna Lehmann-Aregger, zum Café Bank, Luzern

«Ein edler Mensch hat uns verlassen». — An diese Worte wurden wir unwillkürlich erinnert, als wir vom unerwarteten Hinschied von Frau Lehmann vom Café Bank an der Theaterstrasse Kenntnis erhielten. Deren Tod muss für ihre vier Söhne um so schmerzlicher sein, als sie ihrem lieben Gatten und Vater bereits nach drei Monaten im Tode folgte. Mit Frau Lehmann scheidet eine herzengute, schlichte Frau und eine ebenso tüchtige wie liebenswürdige Gastwirtin. Ja noch mehr, wer diese Frau gekannt hat, musste aus ihrer würdigen Erscheinung auf ein edles Herz und einen reinen, starken Geist schliessen. Wer diese wahre Patriarchin noch in den letzten Wochen gesehen hat, musste ihre Frische und ihre Lebensfreudigkeit bewundern. Sie wurde am 23. April 1877 in Wertenstein geboren. Im Jahre 1903 verheiratete sie sich mit Herrn Ad. Lehmann, dem sie zeitlebens eine

treue Lebensgefährtin war. Ihren Kindern war sie eine treubesorgte und verständnisvolle Mutter. Frau Lehmann ist sozusagen im Gastwirtschaftsberuf gewachsen. Volle 48 Jahre, davon allein 41 Jahre im Café Bank, war sie um das Wohl ihrer Gäste besorgt. Für jeden Gast hatte die Verstorbene stets ein freundliches Wort und liess einmal mehr erkennen, dass ihr Wesen geformt war durch Zusammenklang von Geist und Herz, Verstand und Gemüt, und es strömte von ihr so viel Liebe und Güte aus. In Hotel- und Gastwirtschaftskreisen war sie jederzeit gerne gesehen. So scheidet eine reine Seele in das Reich der Ewigkeit. Der Trauerfamilie entbieten wir unsere herzlichste Teilnahme.

VERSCHIEDENES

Günstiges Betriebsergebnis der Bundesbahnen im Jahre 1954

Die *gbb-Rechnung für 1954 schliesst ausserordentlich günstig ab*. Bei den Betriebseinnahmen, aber auch bei den Betriebsausgaben ergeben sich Rekordergebnisse, die erheblich über die budgetierten Beträge hinausgehen. So stellt sich der *Betriebsertrag* auf 781,49 (Vorjahr: 748,47) Mill. Fr., bei einem budgetierten Betrag von 699,05 Mill. Fr., was einem Mehreingang von 82,44 Mill. Fr. entspricht. Der *Betriebsaufwand* stellte sich ebenfalls erhöht auf 546,4 (538,7) Mill. Fr., was gegenüber dem Budget eine Mehrausgabe von 37,5 Mill. Fr. ausmacht. Der *Betriebsüberschuss* beläuft sich auf 235,07 (209,77) Mill. oder 25,29 Mill. Fr. mehr als im Vorjahr. Verglichen mit dem Budget 1954 ist der Betriebsüberschuss um 44,89 Mill. Fr. höher. Es sei daran erinnert, dass aus dem Betriebsüberschuss die Abschreibungen, die Kapitalkosten und weitere Aufwendungen zu decken sind.

Bemerkenswert ist, dass die Einnahmen im *Personenverkehr* trotz der ungemühten Motorisierung der Strassen um fast 3 Mill. Fr. höher liegen als im Vorjahr.

Die Sommersaison 1954 im Berner Oberland

Auf Jahresende ist der von der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes verfasste Bericht über die Frequenzählung im Sommer 1954 erschienen. Derselbe enthält einleitend eine allgemeine Orientierung über den Saisonverlauf und die ihn beeinflussenden Faktoren. Im zweiten Teil folgt ein umfangreiches Zahlenmaterial, das vom Kammersekretariat bearbeitet und in verschiedenen Spezialtabellen zusammengestellt wurde. Gesamtoberländisch betrug das Logiernächttotal 1 759 552 oder 0,9 % weniger als im Rekordsummer 1953. Das anhaltend schlechte Wetter hat eine weitere Zunahme verhindert. Die Frequenzstatistik im Berner

Oberland, deren Einführung durch die Volkswirtschaftskammer bereits im Jahre 1919 erfolgte, dient der Wirtschaft als lückenlose Dokumentation mit wertvollen Vergleichsmöglichkeiten.

AVIS

Gardons-nous de recourir à des méthodes commerciales malsaines!

On nous signale de différents côtés que, depuis quelques temps, certains bureaux ou organisations de voyages plus ou moins inconnus cherchent à obtenir des hôteliers une sorte de participations sous forme d'une *contribution fixe* payable à l'avance. En contrepartie, le nom de l'établissement figurera sur une liste quelconque et de nombreux clients lui sont promis, naturellement sans garantie précise, car il serait impossible d'en donner. A notre avis, cette participation fixe, destinée à suppléer à la commission habituelle, est indigne d'une agence devoyages sérieuse. Nous en voulons pour preuve qu'aucun bureau connu n'a adopté ce système qui permettrait à une agence de se constituer un joli capital, mais qui créerait des relations commerciales incertaines et malsaines. Nous conseillons à nos membres de refuser des propositions de ce genre et de ne nouer des relations d'affaires qu'avec les agences travaillant avec le système éprouvé de la commission payée sur le chiffre d'affaires réalisé grâce à l'agence en question.

Réclame touristique indésirable

Si ceux qui cherchent à profiter de l'hôtellerie ne sont malheureusement pas près de disparaître, c'est surtout parce que les hôteliers font preuve d'un beaucoup trop grande crédulité dans les promesses souvent éhontées des acquiescés et des maisons qu'ils représentent.

Actuellement on cherche d'Anvers à récolter des annonces pour des soi-disant «Guides Benelux» paraissant en 5 éditions différentes. Inutile de dire que les milieux hôteliers considèrent cette propagande comme entièrement *superflue*.

Agence de voyages en liquidation

On nous apprend que l'agence de voyages *Elizabethan Travel Ltd., London*, a demandé d'être mise en liquidation volontaire. A un actif de 200 £ s'oppose un passif de 4500 £. L'exemple d'une telle situation financière devrait servir d'avertissement et inciter les hôteliers à faire preuve de plus de prudence en accordant des crédits à des agences de voyages inconnues. Une trop grande confiance et crédulité se solde souvent

BÜCHERTISCH

Schweizer Schmalffilm

Nach dem Photographieren wurde das Filmen zu einer der reizvollsten Freizeitbeschäftigungen. Sehr zahlreich sind heute schon die Film-Amateure und Amateur-Filmclubs. In unserm Lande besitzen sie in der Zeitschrift «Schweizer Schmalffilm» ein ausgezeichnetes Organ. Diese Monatsschrift ist mit der Januarnummer 1955 in den 6. Jahrgang eingetreten und erscheint nun, wie bisher betreut von Redaktor Dr. pharm. M. Abegg in Glattbrugg, in erneuerter Aufmachung erstmals im Verlag der Druckerei Geschwister Ziegler & Co. in Winterthur. Sie ist vor allem in typographischer Hinsicht moderner und auch illustrativer reicher geworden. Inhaltlich setzt sie die bewährte Linie fort und bietet dem Liebhaber für die Pflege seines Hobbys vielseitige Anregung. Sie hält ihn auf dem laufenden über die technischen Fortschritte, lässt ihn teilhaben an den praktischen Erfahrungen, die andere machen, gibt ihm Winke, wie er als Filmer und als Bastler seine Ergebnisse verbessern kann, schenkt ihm ständig grössere Freude an seiner beglückenden Kunst.

Conversation et traduction. Franz-deutsche Sprach- und Unterhaltungsschrift. — Verlag der Emmenthaler-Blatt-AG., Langnau BE.

Auf dem Gebiet der französisch-deutschen Sprachpflege ist wohl diese Zeitschrift das Beste, was man jedem Sprachbefähigten, der sich im Französischen oder Deutschen weiter vervollkommen will, wärmstens empfehlen kann. Mit grosser Sorgfalt redigiert, leistet sie gute Dienste im Sprachunterricht in der Schule und zu Hause. Die neueste Nummer, die in bezug auf Text, Illustrationen und technische Aufmachung vorzüglich ausgestattet ist, bringt «Eine Histoire d'Islande» von Armand Dayot, das Fachwörterbuch über die Strassenbahn und den Autobus, einen Kurzbuch über das «Automatodrom», eine «Scène de Faustus», ein Gedicht «Discretions» von Eugène Manuel, eine neue Rubrik «Le français tel qu'on le parle», zwei sprachgeschichtliche Plaudereien über «Erbauliches und Unerbauliches», die Rubriken «Privat- und Handelskorrespondenz» und Kurzbücher aus aller Welt. — Jahresabonnement Fr. 12.—, halbjährlich Fr. 7.—. Gratisprobenummern vom Verlag der Emmenthaler-Blatt-AG., Langnau BE.

...die .gommapiuma'-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewässerrmassen unbegrenzt erhalten bleibt.

.gommapiuma'-Matratzen

sind Produkte der **TIRELLI sapsa**

- Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beige oder blauem Sanitätsstrich-Überzug geliefert.
- für Spezialfälle auch mit unibeständigem Kautschuk-Überzug
- Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

TIRELLI - Vertretung für die Schweiz: **ARIA AG., ZÜRICH**
Limmatstrasse 214, Telefon (051) 42 56 58

CASINO Kursaal LOCARNO

Wir engagieren per Anfang April bis Ende Okt. **Sekretär(in)** Korrespondenz und allgemeine Bureauarbeiten, **Chief de service** Alter 33-40 Jahre, **Barmaid** versiert im Dancingsbetrieb, **Chasseurs** nicht unter 20 Jahren.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Direktion Casino Kursaal, Locarno.

HOTEL-RESTAURANT BLAUSEE BO
sucht für lange Sommeraison:

Aide de cuisine sprachenkundig
Restaurationsstochter
Servicepraktikantin
Sekretärin
Buffetstochter, Buffetmädchen
Zimmermädchen-Lingère
Office-Küchenmädchen
Casserolier, Hausbursche
Bursche als Bootfahrer und für allgemeine Arbeiten
Gärtner auch für allgemeine Arbeiten

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Blausee, Berner Oberland.

L'Hôtel-Restaurant du Port à Villeneuve
(nouveau propriétaire) cherche pour la saison d'été, mars-octobre

un secrétaire maître d'hôtel chefs de rang sommeliers ou sommelières chefs de partie femme de chambre portier chasseur dame de buffet

FERIEN-HOTEL CO-OP WEGGIS sucht auf Ende März-Oktober:

Etagenportier französisch sprechend
2 Zimmermädchen französisch sprechend
Wäscherin-Glätterin

Sich zu melden bei der Leitung: M. Strasser, Turnstrasse 32, Zürich 6.

Schinken-Keller
führend in Preis und Qualität!

La Modellachinken, hintere per kg Fr. 8.60; Modellachinken, vordere p. kg Fr. 7.80; Beinschinken hell ger. per kg Fr. 7.50; Beinschinken / Burechämi ger. per kg Fr. 9.—; Roh-Especk/Burechämi ger. per kg Fr. 9.—; Mager-speck ger. o/k per kg Fr. 6.80; Aufschnitt, assortiert ab 8 kg per kg Fr. 6.—; Berner Zungenwurst per kg Fr. 7.—; Dauerwurst / Burechämi ger. per kg Fr. 9.—.

Knt. Keller, Rauchfleisch en gros, Winterthur, Telefon (082) 28769.

Hotel staff required for England and Channel Islands:

Chefs, Cooks, Waitresses, Chambermaid and **Still Room Staff**

Write giving full particulars to Channel Islands Registry Office, Jersey, G. I.

IM ZENTRUM VON PARIS
Altershaber wünschen Schweizer Hoteliers ihr über 30 Jahre geführtes, gutrenommiertes

HOTEL

 160 Betten, Bar u. Restaurant

zu verkaufen.

Vermittler verboten. — la Existenz. — Ernstgemeinte Offerten unter Chiffre Z P 2643 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Liegenschaft

 zu verkaufen

Erstklassiges Unternehmen mit ca. 100 Betten in einem bekannten Brienzer Sommer- und Winterkurort auf 1200 m Höhe. Anzahlung ca. 250 000 Fr., Rendite nachweisbar, Gelegenheit für Gesellschaften, öffentliche Institutionen oder Private. — Offerten unter Chiffre Sa 7273 Z an die Schweizer-Annoncen AG., Zürich 23.

GESUCHT für Sommeraison 1955 (Mai-Oktober):

Sekretärin-Journalführerin
Bureaupraktikantin
Oberkellner
Restaurationsstochter
Pâtissier
Commis-Gardemanger
Etagenportier
Saaltöchter
Saalkrankentantinnen
Keller-Hausbursche

Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien erbeten an Hotel Lattmann, Bad Ragaz.

Gesucht per 20. Februar in Hotel nach Basel sprachkundige

SEKRETÄRIN für Reception, Journal, Korrespondenz sowie

BUFFETLEHRTOCHTER

Eintritt nach Vereinbarung. Bewerberinnen belieben Offerten einzureichen unter Chiffre B A 2014 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf 1. April in Hotel mit Stossbetrieb, bestausgewiesener

Chef-Alleinkoch

Offerten unter Chiffre C.H.2983 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu mieten gesucht auf Frühjahr 1955 grösseres, gutingerichtetes

HOTEL

mit zirka 80 bis 80 Betten, das sich zur Einrichtung eines Kurbetriebes eignen würde. Zentral- oder Westschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre H 8114 G an Publicitas St.Gallen.

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Tochter

 mit guten Kochkenntnissen

Sich zu melden bei Frau Meyer, Restaurant Schiff, Eilikon am Rhein (Zürich), Tel. (082) 43162.

GESUCHT in neuzeitlich eingerichtetes Restaurant in guter Lage in Basel

Gerant

mit Basler Fähigkeitstausweis. Tüchtige Fachleute, die Freude an regem Betrieb haben und fähig sind, solchen zu leiten, wollen ihre handgeschriebene Offerten samt Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Saltranzsprüchen, Referenzen und Bild einreichen unter Chiffre B F 2012 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gstaad - Palace
sucht für Sommer- und Wintersaison

I. Kassier
II. Chef de réception

Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften an die Direktion des Palace Hotel, Gstaad, erbeten.

Führendes Passanten-Hotel in Bern sucht
auf 1. oder 15. April tüchtige

Lingère

wenn möglich einige Kenntnisse der ital. Sprache. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre B E 2013 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Weisses Kreuz u. Schweizerhof, Flüelen
(Vierwaldstättersee), sucht für lange Saison:

Chef-Koch
restaurationskundig, Eintritt April;

Köchin
Eintritt März oder nach Übereinkunft. Modernste elektrische Küche. Gef. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Weisses Kreuz und Schweizerhof, Flüelen.

Hôtel du Signal, Chexbres
lac Léman, cherche pour saison de 7 mois environ:

Saucier
capable de remplacer le chef

Fille de salle
Débutante à la salle

Congés réglés. Bons soins assurés. Joindre aux offres, en français ou allemand, les copies de certificats et un photo.

Palace-Hotel, Luzern, sucht
für die Sommersaison:

Journalführer
Angestelltenkoch
Zimmermädchen-Tournante
Hilfzimmermädchen
Wäscherin für Fremdenwäsche

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an Ch. Fricker, Dir. Palace-Hotel, Luzern.

Gesucht
für Sommersaison, Eintritt anfangs April

Küchenchef-Alleinkoch
(gut eingerichtete Küche)

I. Saaltochter
franz. und engl. Sprachkenntnisse erwünscht;

Lingère

Offerten an Fam. Zurschmiede, Hotel Bären, Wilderswil.

GESUCHT
tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

in sehr gut geführtes Speiseraumrestaurant. Restaurant-Weinstube Real, Vaduz/Liechtenstein, Telefon (075) 22222.

Gesucht
für Sommersaison nach Saas-Fee: erstklassiger

Pâtissier
Hilfskoch

Offerten sind erbeten an Familie G. Supersaxo, Hotel du Glacier, Saas-Fee.

Gesucht
für lange Saison (1. April-31. Oktober):

Küchenchef
Commis de cuisine
Saaltochter
Saal-Praktikantin

Offerten an Hotel Schwanen, Rheinfelden.

Junge, sprachkundige Tochter sucht auf anfangs April Stelle als

Hotel-Sekretärin

Offerten an Jolanda Ulrich, Hotelfachschule, Luzern.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschli. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Gesucht
ganz selbständige, im Restaurationsbetrieb erfahrene

Buffet-Dame

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und kleinem Lebenslauf unter Chiffre B E 2004 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Agence artistique à Genève cherche

secrétaire débutante

de préférence Suisseesse alémanique désirent se perfectionner en français - peut-être assurer honoraire irrégulier - active et ordonnée. Offres sous chiffre G 3068 X à Publicitas Genève.

Schweizerin, selbständig in allen vorkommenden Arbeiten, auch Kochen und Service, sucht selbständigen Vertausposten (Jahres- oder Saisonstelle) für

Service, Gouvernante

usw. Ginge auch ins Ausland bei gutem Verdienst. Offerten bitte unter Chiffre SG 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständige, vertrauenswürdig, sprach- und fachkundige

I. Sekretärin

sucht entsprechenden Wirkungskreis ab Ende März. Offerten unter Chiffre SG 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante

in allen Fächern des Hotels bewandert, tüchtig und sprachkundig, sucht Vertrauensposten, Jahresbetrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre GO 2917 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei gausensende Wienerinnen, 20 Jahre, suchen Posten in Buffet oder Hotelbetrieb als

Serviererinnen

Englische und französische Sprachkenntnisse. Unter «Pflüchli» 8987 an O.W.G. Wien 1, Wollzeile 16.

Concierge-Réceptionnaire
Homme d'un certain âge (53 ans), depuis 30 ans dans la branche, 4 langues principales parlées et écrites, cherche en Suisse française, engagement comme tel, dans maison de grandeur où il pourrait s'occuper des postes susmentionnés. Bons certificats et références. Prière de faire propositions sous chiffre E 5 2847 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Sommelière

22 ans, qualifiée, parlant 4 langues, cherche pour printemps 1955, placés dans Tea-room à Locarno. Entrée 15 mars ou à convenir. Faire offre sous chiffre S O 2906 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Allein- oder Etagenportier

Alleinportier, strebsam, seriös und sprachgewandt, sucht Stelle als

Tennis-Trainer

Erstklassiger

für April, Mai, Juni noch frei. Angebote erbeten unter: Tennis, Nevada Palace, Adelboden.

2 Italienerinnen suchen Stellen als

Lingère-Stopferin

Haben gute Kenntnisse der deutschen und franz. Sprache. Offerten an Luisa Poesolo, Hotel Bellevue Terminus, Engelberg.

BAR-DUO

Bekannter **Bar-Pianist** (Schweizer) und **Wiener Stimmungskanone**

mit nur erstklassigen Referenzen, für Tanz und Unterhaltung, frei ab 1. April. Zitiert offen unter Chiffre B D 2008 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sprachgewandte Tochter sucht Stelle als

Hotel-Sekretärin-Praktikantin

Offerten an Iris Fravi, Hotelfachschule, Luzern.

Stelle gesucht von junger, gut präsentierender, sehr selbständiger Tochter als

Hotelsekretärin

Zentralschweiz, Luzern bevorzugt, wenn möglich Jahresstelle. Gute Ausbildung, Praktik in Buchhaltung und allen Büroarbeiten, beherrscht Deutsch, Französisch und Englisch, sehr gute Zeugnisse. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre SM 2986 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef-Pâtissier sucht für seinen **Commis-Pâtissier** neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre C P 2904 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Innsbruckerin spricht und schreibt Französisch, Englisch, Italienisch, Deutsch, mit Auslandsaufenthalten in allen vier Sprachgebieten, sucht ab sofort

geeignete Anstellung in gutem Hotel oder Pension für die kommende Frühjahrs-Sommersaison. Zuschriften erbeten an Dr. Edith Kugler, Innbruck, Praderstrasse 51.

BAR-MAID

très bonne présentation, cherchée pour Genève dans cabaret. Offres avec photo sous chiffre H 3068 X à Publicitas, Genève.

Zwei Freundinnen suchen Stelle als

Zimmermädchen

in gutes Passantenhotel in Basel. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre FZ 2985 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier-Hausbursche

31 Jahre alt, sucht Stelle in kleinerem Hotel (Lugano)

Zimmermädchen

23 Jahre alt, sucht Stelle in Hotel (Lugano), beide deutsch und französisch sprechend. Eintritt ab Überbrück. Adresse: Schmoecker, Rue du Stand 46, Genève, Tel. (022) 243439.

Für meinen Sohn, 18 Jahre alt, suche ich in grösserem Hotel eine Stelle als

Küchenmetzger u. Beikoch

gelernter Konditor und ausgebildeter Metzger. Antrittsmöglichkeit: Mai 1955. Eduard Fritsch, Gast-Speisewirtschaft, Würzburg, Anmühlwiese (Bayern).

Masseuse

deutsch, englisch, französisch sprechend, sucht Stelle für Sommersaison. Spezialisiert in Unterwasser-Strahlmassage, sehr gute Handmassage. Erstklassige Referenzen. Offerten unter Chiffre ME 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch-Lehrstelle gesucht

auf März 1955 in gutbürgerlichem Hotel oder grösserem Restaurationsbetrieb. Ich bin kräftig, gesund und willig und möchte ein guter Koch werden. Offerten bitte an Richard Kunz, Landenbergstr. 8, Zürich 10/37.

GERANT

tüchtiger Fachmann, zurzeit in Erstklassrestaurant tätig, sucht auf Frühjahr neuen Posten. Eintritt ab 1. April. Offerten unter Chiffre FM 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arbeitsfreudiger und tüchtiger

Hotelfachmann

mit ganz erstklassigen Referenzen, Fähigkeitsausweis, fünf Hauptsprachen, sucht in Jahresstelle oder auch in Zweijahresbetrieb verantwortungsvollen Posten als

Subdirektor - Stütze des Patrons

Angebote erbeten unter Chiffre S.D. 2970 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher Koch, restaurationskundig, schon viele Jahre in der Schweiz tätig, mit besten Zeugnissen, sucht Jahresstelle als

Chef de partie, Saucier od. Alleinkoch

Offerten unter Chiffre D K 2007 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ausländer mit Berufspraxis als Kellner im In- u. Ausland (Hotel u. Rest.), Handelschule, Lycee français (Nice), Hotelfachschule Luzern, Deutsch, Franz., Englisch, sucht Sommersaisonstelle als

Aide de réception

Zurzeit Kursteilnehmer in England. Offerten unter Chiffre A R 2902 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachenkundige 31jährige Tochter, mit langjähriger Praxis im Hotelfach, sucht Stelle als

Stütze des Patrons

(Gouvernante, Chef de service, Sekretärin). Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre S P 2905 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sprachgewandte

Allgemein-Gouvernante

wünscht sich zu verändern. Eintritt Ende März-April. Offerten unter Chiffre A G 2907 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier-Ehepaar

(evtl. nur Mann allein) mit eigenem Wintergeschäft sucht Beschäftigung für Sommersaison als

Direktor, Gerant, Aide-Patron

Interessenten sind gebeten, Offerten einzureichen unter Chiffre H. E. 2985 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme: Dienstag mittag!

Hotelfachmann und Ingenieur, Österreicher, aus bestem Hause, repräsentabel, gesehen und unabhängig, 34 Jahre alt, Sprachkenntnisse, sucht

Einheirat

Erste Referenzen. Seriöse Zuschriften erbeten unter Chiffre H J 2001 an die Hotel-Revue, Basel 2.

35 Jahre, sucht angenehme Stelle, gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre PO 2989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier

mit Praxis und prima Zeugnisse sucht Jahres- oder Saisonstelle auf ca. 15. April oder später. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, in Wort und Schrift. Anfragen unter Chiffre 20373 an Publicitas Otten.

Hotel-Sekretärin

in gutem Betrieb. Würde auch kleineres Geschäft mieten. Offerten unter Chiffre L G 2911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Generalgouvernante

einem mittelgrossen, gut eingerichteten **STADTHOTELS** (mögl. Garni) Späterer Kauf nicht ausgeschlossen, auch könnte eine zeitbeschränkte Vertretung in Frage kommen. Offerten unter Chiffre P D 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pachtübernahme evtl. Direktion

Suche Stelle als **Gouvernante-Stütze des Patrons**

(auch Möchte im Büro) in mittlerem Hotel oder Restaurantbetrieb in der Zentralschweiz. Engl., Franz. und etwas Ital. Praktische Erfahrungen in Buffet, Etag- und Bürodienst. Gewandtheit im Umgang mit Gast und Personal. Beste Zeugnisse. Eintritt 15. Februar. Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre G S 2011 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachkundige Ehepaar

Fähigkeitsausweis und eigener Winterbetrieb, sucht für den Sommer

Pacht, Gerance oder Direktion

Gefl. Offerten unter Chiffre F E 2976 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotellerstochter, mittleren Alters, sprachkundig, in allen Fächern bewandert, gewandt, sucht leitende Stelle

Direktion evtl. I. Sekretärin

in Garni, Appartement-Haus oder Hotel vorzugsweise Tessin oder französische Schweiz. Offerten unter Chiffre DS 2987 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante mit Fähigkeitsausweis, selbständig, tüchtig, mit besten Referenzen, sucht auf Frühjahr Stelle als

Leiterin, Gerantin od. Generalgouvernante

in gutem Betrieb. Würde auch kleineres Geschäft mieten. Offerten unter Chiffre L G 2911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier-Restaurateur

mit reicher Erfahrung, In- und Auslandspraxis, wünscht sich zu verändern und sucht

Sie sparen Personal....

SERVICE für Hotels, Gaststätten und Großbetriebe. Mein geschultes Personal steht Ihnen zur Verfügung. Wir imprägnieren (versiegeln) und behandeln Ihre neuverlegten oder alten Holz-, Parkett- und Klinker-Böden. Das glashart werdende Abschlußmittel verleiht allen Böden strahlenden Glanz. Vollkommener Schutz vor Schmutz und Flecken. Kein tägliches Spülen und Wischen mehr.

Verlangen Sie unverbindliche, kostenlose Beratung.

DAN-DEE

Generalvertretung J. ZOLLINGER HORGEN Einsiedlerstraße 259
Tel. (051) 92 46 77 92 50 45

Gesucht

Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Basel.

On cherche à Fribourg
pour la réouverture au printemps 1955 d'un grand établissement de restauration:

Chef de service capable, organisateur
lère et lième dames de comptoir
Débutants de comptoir
Garçons de comptoir-cafetièrs
Sommelières-restauration expérimentées

Barman, chef de comptoir snack-bar
Gouvernante d'économat-lingère
Garçons d'office
Nettoyeur de nuit, **Chasseur lère secrétaire-comptable** 2 langues

Chef de cuisine, **Chef de partie-remplaçant chef 1er commis de cuisine**
Apprenti de cuisine
Casserolier-plongeur
Vaisselier-argentier
Garçon de cuisine

Seuls candidats vraiment qualifiés sont priés d'adresser offres écrites à Mr. Ch. Kreuter, 3, rue Reichen, Fribourg.

Gesucht
in Sommer- und Winterkurort im Wallis

Sekretärin-Gouvernante

(Stütze des Patrons)

Offerten mit Lohnanspruch unter Chiffre S G 2949 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
ins Berner Oberland für lange Saison (Mai bis Oktober):

Sekretär-Kassier oder Sekretärin guter Fremdsprachenkorrespondent
Küchenchef
Koch
Buffetdame sprachenkundig
Portier
Zimmermädchen
Casseroliers
Küchen- und Officepersonal
Saaltöchter
Bartochter evtl. Anfängerin

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo unter Chiffre D R 2922 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont, Glion s. Montreux
demande pour entrée immédiate

commis de cuisine-tournant

de 22 à 25 ans, bien recommandé. Place à l'année. Adresser offres avec certificats et photo à la direction.

ZERMATT

Gesucht
in grösseren Hotelbetrieb für die Sommer-, evtl. Winter-saison:

Economat-Gouvernanten
Demi-Chefs de rang
Kaffeeköchinnen
Saal- und Restaurationsstöchter

Offerten mit Referenzen, Lichtbild und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre SW. 2968 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassigen, grossen Restaurantbetrieb (Jahresgeschäft)

Saucier tüchtiger Restaurateur
Gardemanger
Commis de cuisine

Eintritt Frühjahr 1955. Offerten unter Beilage von Zeugniskopien unter Chiffre R E 2946 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT NACH ZÜRICH:

Sekretär evtl. auch Sekretärin
Nachtconciierge
Tournant

Offerten unter Chiffre NZ 2938 an die Hotel-Revue, Basel 2

Parkhotel, Vitznau, sucht
für Sommersaison

Conducteur-Chauffeur (guter Fahrer)
Etagenportiers
Casserolier
Office- und
Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an die Direktion des Parkhotel, Vitznau.

Gesucht
für sofort in alkoholfreien Betrieb nach Basel

II. Gouvernante

für **Küchenausgabe, Buffet und Economat**

Betriebsschluss immer 21 Uhr. Keine Freinächte. - Zuschriften mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an H. A. Schaer-Rudolf, Restaurant Baslerhof, Basel.

Gesucht
in Jahresstelle nach Biel (Eintritt März/April):

Buffetdame
2 Commis de cuisine
Commis Pâtissier
2 Serviertöchter

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre B L 2921 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel mit 150 Betten sucht für Sommersaison

Oberkellner Journalführer

wenn Zufriedenheit, auch Winterengagement. Offerten unter Chiffre D R 2944 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Parkhotel & Hotel Weisses Kreuz, Pontresina
sucht per Ende Mai bestausgewiesenen

Küchenchef

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht
jüngere, tüchtiger

Oberkellner / Chef de service

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photos erbeten unter Chiffre O D 2933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Gesucht
per Mitte Mai, Saisondauer bis November: junge, sprachenkundige

Sekretärin-Praktikantin-Telephonistin

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht
junger

Commis de cuisine

für Sommersaison April-November. Offerten an Hotel Stoller, Zürich.

Gesucht
für zirka 2 Monate

Chef-Köchin

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Altersangabe erbeten an A. B., postlagernd, Davos-Horlaben.

Gesucht
für Sommersaison (1. April bis Ende Oktober)

Restaurationsstöchter (1. Mai oder nach Übereinkunft) (tranchieren, flambieren, Deutsch, Französisch, Englisch)
Saalpraktikantinnen
Buffetstöchter (Deutsch, Französisch)
Casserolier-
Küchenbursche
Küchenmädchen

Strandhotel Belvédère, Spiez (Thunersee).

Gesucht
für Mai-Oktober in Hotel-Dancing-Bar, Luzern jüngere, sprachenkundige

Barkellner

Offerten an F. Fischer, Barman, Hotel Seehof, Davos-Dorf.

Gesucht
in grösseren Anstaltbetrieb (Aargau)

lediger Angestellter

für die Besorgung der Wäscherei und zur Mithilfe bei Hausdienst- und evtl. Gartenarbeit. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre OFA 3609 R an Orell Füßli-Annoucen, Aarau.

Gesucht
in gepflegtes Hotel mit 25 Betten in Ascona freundliche, zuverlässige

Saaltöchter

(Saison 1. April bis 31. Oktober) sowie

Küchenmädchen

Offerten erbeten an Postfach 4, Ascona.

Offerten
von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Gesucht
in mittleres Hotel am Thunersee

Köchin neben Chef sowie
Küchenmädchen-Kochlehrtöchter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten und Zeugnisse an: R. Aeschlimann, Strand-Hotel Seeblick, Faulensee/Spiez.

Wir suchen
auf die Sommersaison 1955 folgende Angestellte:

Aide de cuisine Eintritt Ende Mai
Commis de cuisine Eintritt Ende Mai
Köchin 30. Mai
Saaltöchter englisch, französisch sprechend, Ende Mai
Saallehrtöchter sprachenkundig, Ende Mai
Etagenportier Französisch, Englisch, 20./28. Mai
Bahnportier Juli und August
Zimmermädchen 1. Juni

Vertrag für die Wintersaison wird zugesichert. Gef. Offerten unter Chiffre BO. 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per Ende März, Anfang April, für lange Sommersaison:

Sekretärin für Journal und Kassa
2 Saaltöchter
Commis de salle
Serviertöchter
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten an Hotel Müller, Gersau.

Gesucht nach Zermatt

Küchenchef

für geügendes Berghotel. Eintritt 1. Juli, Saisondauer bis 1. Oktober. Junge Kraft wegen Höhenlage bevorzugt. Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre BH. 2969 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort
in Jahresstelle in Passantenhotel (100 Betten) nach Zürich

Chef de réception

Chasseur-Telephonist

Junger Schweizer bevorzugt. Kundig in Sprachen und Korrespondenz. Ebenso

Gef. Offerten an Hotel Central, Zürich.

Wir eröffnen am 1. April unser neuemgebautes Hotel und suchen per 15. März noch folgende Mitarbeiterinnen:

Saal- und Restaurationsstöchter (Französisch, Italienisch oder Englisch)
Saallehrtöchter
Tochter für Buffet-Office
Zimmermädchen
Lingère-Wäscherin

Alle Posten sind Jahresstellen. Zimmer im Hause. Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an: Familie Heggin-Eisener, City-Hotel Ochsen, Zug.

Casino Kursaal Interlaken
sucht für die Sommersaison, Ende April bis Anfang Oktober:

Sekretärin-Steno-Dactylo (Anf. April)
Portal-Billetkontrolleur sprachenkundig
Croupier «La Boule»
Barkellner sprachenkundig
Serviertöchter sprachenkundig
Buffetstöchter
Kaffeeköchin (für Buffet)
Chasseur nicht unter 20 Jahren, sprachenkundig

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Direktor W. Obrist, Casino-Kursaal Interlaken.

Grösseres Erstklasshotel
an führendem Sommer- und Wintersportplatz Graubündens sucht für die Sommersaison:

Hotelsekretär
Küchenchef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Etagengouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Chefs de rang
Commis de rang
Restaurationsstöchter

Gef. Offerten unter Chiffre SG. 2980 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, März-Oktober, jüngeres

Zimmermädchen

evtl. Anfängerin

Saalpraktikantin

Office- und Küchenmädchen

Offerten an Hotel Central am See, Weggis.

GESUCHT
nach Zermatt

Patissier

Kundig in sämtlichen Hotel-Entremets, Eintritt sofort oder Anfang März. Lange Winter- und Sommersaison, Dauerposten. Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre P.A. 2967 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Grossbetrieb für Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) tüchtige, erfahrene

Economat-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an Dir. C. Schärer, Parkhotel Kurhaus, Bad Schinznach (Aargau).

Gesucht
gelernte, erfahrene

Köchin

für unseren Kantinenbetrieb. Normale Arbeitszeit, über das Wochenende frei. Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., Glesersee Olten.

WIR SUCHEN
für die kommende Sommersaison (anfangs Juni bis Mitte September)

tüchtigen Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Allein-Pâtissier

Bei Zufriedenheit auch Wintersaison. Offerten an Hotel Belvédère, St. Moritz (Engadin).

Gesucht
auf Anfang Juni (Sommer- und Wintersaison) tüchtiger

Oberkellner

von Erstklasshaus in St. Moritz. Bewerber, die auf eine Zweijahresstelle reflektieren, sind gebeten, Offerte an Postfach 127, St. Moritz, einzureichen.

Gesucht
per 1. April oder nach Übereinkunft in erstkl. Restaurationsbetrieb der Stadt Bern, in Jahresstelle bestausgewiesener

Chef-Saucier-Restaurateur

Offerten unter Chiffre S. R. 2954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO
Erstklasshotel sucht in Jahresstellen:

Chef de réception-Caissier
II. Oberkellner
Journalführer(in)
Economatgouvernante
Sekretärin
Chef-Entremetier
Personalkoch
Chasseurs

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Lohnanspruches pro Monat, bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an Postfach 8906, Lugano.

GSTAAD-PALACE

sucht für kommende Sommersaison

**Chefs de rang
Demi-chefs
Commis
Chasseure
Officemädchen
Officeburschen**

Bei beidseitigem Einverständnis Vertragsverlängerung für die Wintersaison 1955/56. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbildern an die Direktion des Palace-Hotel, Gstaad.

IN ERSTKLASSHAUS

mit guten Arbeitsbedingungen sind folgende Stellen für die Sommersaison zu besetzen:

**Saucier, Patissier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Sekretär-Journalführer(in)
Controlleur
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Bei Zufriedenheit wird Wintersaison zugesichert. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an L. Gredig, Grand Hotel Kronenhof-Bellavista, Pontresina.

Gesucht

für die kommende Sommersaison:

**Sekretärin, Chefs de partie
Commis de cuisine
Chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saal-Praktikantinnen
Gouvernante
für Keller und Kontrolle
Telephonist
Anfangs-Zimmermädchen
Office- u. Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Saratz, Pontresina.

Gesucht

auf Sommersaison (Mai bis Oktober)

**Sekretär(in)
für Journal und Kassa
Alleinkoch
mit Kenntnisse für Entremets
Saaltöchter
Restaurationsstochter
Deutsch und Französisch
Alleinportier**

Gefl. Offerten unter Chiffre B H 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison 1955 mit Eintritt April/Mai oder nach Übereinkunft:

**Oberkellner
Sekretärin
Saucier-Aide de cuisine
Commis de cuisine
jüngere Tochter
für Economy und Kontrollarbeiten
Saaltöchter
Saal-Praktikantinnen
Zimmermädchen
Chasseur-Tournant
Casserolier
Küchenbursche
Küchenmädchen
Officemädchen
Lingeriemädchen**

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel du Nord, Interlaken.

Gesucht

von Berghotel der Zentralschweiz, mit viel Passantenverkehr, für lange Sommersaison (etwa 8 Monate), Schweizer Personal bevorzugt:

**Küchenchef
Buffetdame
Restaurationsstochter
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Officemädchen
Haus- und Küchenburschen
Kioskverkäuferin**

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Trübsee ob Engelberg.

Gesucht

fleissiger, arbeitsfreudiger

Kellerbursche

In Jahresstelle. Gute Gelegenheit zur weiteren Ausbildung. Eintritt per 1. März, evtl. später. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Kongresshaus, Zürich.

GESUCHT

für Sommersaison (April - Oktober) folgendes fach- und sprachkundiges Personal:

**Anfangs-Sekretär, I. Oberkellner
Chefs de rang engl. sprechend, Commis de rang
Barman, Saucier, Office- u. Küchenmädchen
Hilfs-Gouvernante, Chasseurs
Etagen-Portiers, Zimmermädchen
I. Lingerie-Gouvernante (moderne Einrichtung)
Büglerrinnen, Lingeriemädchen**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre G H 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison

**Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Chef-Gardemanger
Chef-Pâtissier
Chef de garde
Commis-Saucier
Commis-Entremetier
Commis-Gardemanger
Commis-Pâtissier**

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnangabe an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Hotel Oberland, Interlaken

(100 Betten) sucht für die Sommersaison 1955 (April/Mai-Oktober):

**Küchenchef
gut versiert in der franz. Küche u. Restauration
Aide de cuisine
Hausbursche-Hilfsportier
Abwaschmädchen
Casserolier
Schenk-Kellerbursche
Küchenhilfe**

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an M. Wagner, Hotel Oberland, Interlaken.

Gesucht

Saaltöchter

(englisch sprechend)
**Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Saalpraktikantin
Lingeriemädchen**

Jahresstellen mit guter Verdienstmöglichkeit. Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Bristol, Bern.

L'Hôtel Central Villars s/Ollon

cherche pour la saison d'été prochaine le personnel qualifié suivant avec entrée fin juin et début juillet:

**jeune maître d'hôtel
qualifié, organisateur
demi-chefs de rang
sachant les langues, faribours
garçons de cuisine
garçons d'office
femmes de chambre
commis pâtissier-confiseur
ouvrier boulanger jeune
vendeuses pour confiserie
sachant les langues
jeune barmaid
capable et sachant les langues
serveuses pour brasserie
bon gain assurés, deux services, langues
jeunes porteurs de pain
1er juillet 15 septembre**

Faire offres détaillées avec photo et références à J. E. Blum.

Gesucht

per ca. Mitte Mai, Saisondauer bis November,

**Patissier-Konditor
Aide de cuisine**

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht

für Sommersaison in Kurhotel Graubündens tüchtiger, initiativer

Küchenchef

Eintritt Ende Mai. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre K H 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, selbständiger

KOCH

für sofort gesucht
für etwa 1-1½ Monate. Offerten an Hotel Olympia Metropole, St. Moritz.

Gesucht

für Erstklasshaus, Saison April bis Oktober:

**Chef de cuisine
nur erste Kraft
Journalführerin/
Kassierin
Zimmermädchen
Lingère, Officemädchen
Casserolier
Küchenmädchen**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Dir. P. Gantenbein, Grandhotel au Lac, Brissago (TI).

Gesucht

auf 1. Mai 1955

**junger
Commis
de cuisine**

Offerten an J. Guyer, Bahnhofbuffet Rapperswil am Zürichsee.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Gesucht

für Sommersaison

**Alleinportier
Aide de cuisine**

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Kreuz, Oberhofen (Thunersee).

Gesucht

tüchtiger, seriöser

Oberkellner

in Badeskurort. Saison Mai bis Oktober. Offerten m. Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre O K 2895 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

auf 1. April: tüchtiger

**Aide de cuisine
(neben Chef)
Saaltöchter**

Hotel Bonivard, Territet.

Hôtel Central à Villars

cherche
**jeune dame de buffet
ayant déjà travaillé comme telle. Entrée en service: 15 mars ou date à convenir
jeune commis de cuisine
pouvant travailler seul entre saison. Entrée en service: 1er avril
Faire offre détaillée de suite à J. E. Blum.**

Gesucht

in Kurhaus-Hotel mit 70 Betten: diät- und restaurationskundiger

Küchenchef

Eintritt 23. April. Gut eingerichtete elektr. Küche. Ausführliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an R. Bachmann, Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

ON CHERCHE

pour grand hôtel à Genève un

voiturier

avec connaissance des langues français/anglais. Faire offres avec copies de certificats et photo en indiquant également la taille, sous chiffre G E 2895 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hotel Waldhaus, Vulpera, sucht

für lange Sommersaison:

**Journalführer
Chef-Saucier
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Etagengouvernante
Küchengouvernante
Economyatgouvernante
Officegouvernante
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man an die Direktion Hotel Waldhaus Vulpera zu richten.

Gesucht

auf die nächste Sommersaison nach Luzern:

**Alleinchef tüchtige Hilfe vorhanden
Köchin oder Koch
Küchenmädchen
Küchenbursche
Wäscherin
Sekretärin sprachkundig
Saaltöchter, Kellner sprachkundig
freundliche Serviertochter
Gouvernante
Hausmädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo nebst Gehaltsansprüchen an Postfach 988, Luzern.

Gesucht

für Saison März bis Oktober

**Saaltöchter
Anfangsportier
Tournante (Saal-Etage)
Hilfsköchin**

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Hotel du Lac-Seehof, Lugano.

Gstaad-Palace

sucht für die kommende Sommersaison

Chef de cuisine

der in der Lage ist, eine erstklassige Küche zu führen und einer Brigade vorzustehen. Für die Wintersaison wird ihm der Posten eines Sous-Chefs reserviert. Offerten erbeten an die Direktion des Palace-Hotel, Gstaad.

Grd. Hotel EDEN, Montreux

sucht

**Caissier-réception
I. Lingère, Cafetière
Laveur
Calandreuses
Repasseuses
Cuisiniers**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe, Gehaltsansprüchen erbeten an E. Eberhard.

Erstklasshotel Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison (April-Oktober) zu grosser Brigade routinierten

**I. Oberkellner
guter Organisator, sowie tüchtige u. erfahrene
I. Lingerie-Gouvernante**

Moderne Einrichtung vorhanden; gut bezahlte und sehr lange Saisonstelle.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Altersangabe, u. Photo sind zu richten unter Chiffre E H 2800 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für Sommersaison:

**II. Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Postman-Telephonist
Nacht-Portier
Etagen-Portier
Hausbursche
Zimmermädchen
Ober-Glätterin
Glätterinnen
Caviste**

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnangabe an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

HOTEL DE 1er RANG A LAUSANNE

engage pour le 1er avril ou date à convenir:

**commis de cuisine
pour la saison d'été
commis de rang
chasseurs
entrée immédiate
portier de nuit
connaissant les langues et le téléphone
portiers d'étage
femmes de chambre
garçons d'office**

Places à l'année en cas de convenance. Seront seules prises en considération les offres manuscrites avec copies de certificats, photo et timbres-réponse. Ecrire sous chiffre OFA 5331 L à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

Gesucht

auf 1. April in Hotel-Tea-Room:

**Köchin neben Chef
Serviertochter sprachkundig
Zimmermädchen servicekundig
Portier-Hausbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an W. Kuns, rue du Théâtre 3, Montreux.

Gesucht

per Mitte April in Jahresstellen:

**3 Saal- und Restaurationskellner
Aide de cuisine
2 Sekretäre(innen)**
für Reception, Journal, Kassa und Korrespondenz. Deutsch, Franz., Englisch in Wort und Schrift.

Ausführliche Offerten unter Bekanntgabe der Lohnansprüche an C. Meier, Hotel Steinbock, Chur.

Gesucht

zu baldigem Eintritt in Jahresstelle:

Telephonistin

mit Kenntnissen der deutschen, franz. und engl. Sprache

Bürohilfe für Bankkontrolle

Commis de cuisine

Buffet-Damen und -Töchter
Kellerbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Angabe der Saläransprüche und des möglichen Eintrittstermins an Chs. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

Hotel (160 Betten) mit Sommer- und Wintersaison sucht für den Sommer, bei Zufriedenheit auch für den Winter:

- junger Receptionist
- Secrétaire
- Chasseur
- Kondukteur
- Küchenchef, Patissier
- Commis de cuisine
- Casserolier
- Küchenburschen
- Etagengouvernante
- Zimmermädchen
- Etagenportiers
- Personalzimmermädchen
- Lingeriegouvernante (moderne Einrichtung)
- Wäscherin-Glätterin
- Lingeriemädchen
- Officegouvernante
- Hilfskaffeeköchin
- Saaltöchter, Saalkellner
- Officemädchen, Hausbursche

Offerten unter Chiffre D R 2791 an die Hotel-Revue, Base 2.

Gesucht

für Sommersaison, April bis Oktober

- Zimmermädchen
- Anfangszimmermädchen
- Saaltöchter, Buffetöchter

Eintritt Mai:

- Junger Koch neben Patron
- Küchenmädchen, Wäscherin

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Hotel Bristol Terminus und Bahnhof, Interlaken.

Gesucht

für Frühjahrs- und Sommersaison (April bis Oktober):

- bestausgewiesener, solider
- Alleinkoch
- Köchin neben Chef
- Küchenburschen
- Office- und Küchenmädchen
- Obersaaltöchter sprachkundig
- Saalkellnerin
- Zimmermädchen
- Lingerie- und
- Economatgouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Hotel Alpenrose, Wilderswil-Interlaken.

Gesucht

per ca. Mitte Mai, Saisondauer bis November (Hotel im Umbau):

- Oberkellner-Chef de service
- Restaurateur
- Barmaid für Hotelbar
- Restaurationsköchter
- Saaltöchter
- Saallehrtöchter
- Buffetöchter
- Buffetlehrtöchter
- Lingere
- Lingeriemädchen
- Küchenmädchen
- Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

GESUCHT AN GENSERSEE

in Hotel mit 80 Betten und Passantenverkehr, Saison Ende März bis November, jüngere

- Saaltöchter gut französisch sprechend
- Saal-Ausbildungstochter evtl. aus der Lehre
- Zimmermädchen tüchtig, auch auf Juni oder nach Übereinkunft
- Anfangszimmermädchen
- Küchenbursche-Hausbursche evtl. -mädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges.

Gesucht

in Jahresstellen:

- Sekretär oder Sekretärin per 1. März
- Economat-Gouvernante per 1. März
- Economat-Hilfsmädchen per sofort
- Chasseur sprachgewandt, per sofort oder nach Übereinkunft

Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe, Photo und Referenzen an Dir. E. C. Helfenberger, Hotel Storchen, Zürich.

GESUCHT

au 18., resp. 23. April

- Saucier
- Aide de cuisine
- Patissier
- Diätkoch (Köchin)
- Köchin
- Casserolier
- Küchen- und Officemädchen u. -burschen
- Glätterin-Stopferin
- Hilfswäscherin
- Lingeriemädchen
- Portier-Kondukteur
- Hausbursche-Portier
- Zimmermädchen
- Anfangszimmermädchen
- Chef de service
- Etagenkellner
- Restaurationsköchter
- Saaltöchter
- Saalkellnerinnen
- Gärtner

Ausführliche Offerten mit Bild (Gehaltsansprüchen der Fix-Besoldeten) an Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

Gesucht

auf 15. März in Jahresstelle nach Basel

Patissier oder Commis-Patissier neben Chef-Patissier.

Koch (auch älterer) in kleine Brigade

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen an H. A. Schaar-Rudolf, Restaurant und Tea-Room Baslerhof, Basel.

GESUCHT für Saison April bis Oktober

- Lingerie-Gouvernante
- Lingere-Glätterin
- Glätterin-Stopferin, Zimmermädchen
- Etagenportier

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Salinenhotel Rheinfelden.

Neben-Vertretung

Vertreter, welche schon Hotels und Restaurants besuchen, können als Zusatz-Vertretung

SALAMI UND KÄSE

(italienische Produkte) dazu nehmen. - Offerten unter Chiffre S K 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GROSSES HOTELUNTERNEHMEN sucht versierte

General-Gouvernante

Es wollen sich nur bestausgewiesene Kräfte melden. - Offerten mit nötigen Unterlagen unter Chiffre D R 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ERSTKLASSHOTEL GRAUBÜNDENS

mit Zweisaisonbetrieb sucht für kommende Sommersaison, unter Zusage der Stellen für die Wintersaison, folgendes qualifiziertes Personal:

- Oberkellner erste, sprach- und fachgewandte Kraft
- Chefs de rang, Demi-chefs, Commis de rang
- Restaurationsköchter f. Bündnerstube-Dancing, sprachgewandt
- Buffetdame und Buffetanlerntöchter, Zimmermädchen
- Etagenportiers, Chasseur, Chefs de partie
- Commis de cuisine, Casserolier
- Glätterin, Wäscherin, Lingerietöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften evl. erbeten an Grand Hotel Vereina, Klosters.

On cherche

pour grand hôtel à Genève

un stagiaire de bureau

Faire offres avec photo sous chiffre D R 2820 à l'Hôtel-Bureau à Bâle 2.

L'Hôtel des Familles à Genève cherche pour le 1er mars

gouvernante d'office

Place à l'année. Offres seulement par écrit.

GESUCHT

für Sommersaison vom 1. Juni bis September in bestbekanntes Hotel (70 Betten) im Graubünden:

- Portier-Kondukteur, sprachkundig
- Commis de cuisine
- Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre G R 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort evtl. n. Übereink. in Jahresstellen
Bureau-Praktikantin
(mit Handelschul-Vorbildung, deutsch u. franz. sprechend)

Chasseur

(Cigaretten-Verkäufer, deutsch u. franz. sprechend)

Buffet-Tochter

Schenkburse

Serviertochter

Commis de rang
Servier-Praktikantin
Kellner-Lehrling

Chef de partie

Commis de cuisine
Off. mit Zeugnisabschriften, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche gefl. an CASINO BERNE.

Im Eidg. Militär-sanatorium Arosa sind folgende Stellen neu zu besetzen:
Auf 1. April evtl. 1. Mai 1955
Küchenmädchen und zur Mithilfe beim Kochen
auf 1. April:
Hausdienstmädchen für ärztliche Abteilung (Reinigungsarbeiten),
auf 1. April:
Küchenbursche
auf 1. Juni:
Küchenbursche
per sofort
Zimmermädchen und Mithilfe im Service.
Voranz als Ferienabteilung. Dauerstellung nicht ausgeschlossen.
Gesetzlich geregelte Arbeitszeit, Ferien, Entlohnung und Teuerungszulage sowie Besorgung der Wäsche. Offerten mit Angaben der Personalien und Zeugnisabschriften sind an die Verwaltung des Eidg. Militär-sanatoriums Arosa zu richten.

Gesucht
für Sommersaison in erstkl. Familienhotel (60 B.)
I. Saal- und Restaurationsköchter
Saaltöchter
Saallehrtöchter oder Saalkellnerin
April bis Oktober
Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Sprachkenntnisse unter Chiffre F H 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin

neben Chef. Offerten mit Lohnanspruch an Familie Blattner, Restaurant Gaia, Aarau, Tel. (064) 23103.

On demande

blanchisseuse-repasseuse

connaissant bien le métier. Entrée immédiate ou à convenir. Place stable. Salon-Lavoir Fleur-de-Lys, Monthey (Valais), Téléphone (025) 42750.

Restaurant de Neuchâtel demande une

file de buffet

connaissant bien son métier. Offres avec prétentions sous chiffre P 1822 N à Publicitas Neuchâtel.

Gesucht

finke

Köchin

in Teestom-Betrieb. Tellerservice. Aufs modernste eingerichtete elektrische Küche. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre AB 17805 j an Schweizer Annoncen A.G., «ASSA», Biel.

Hotel Urnerhof, Flüelen

sucht für Sommersaison 1955 (Mai bis Oktober):

- Gardemanger
- Entremetier
- Chef-Tournant
- Commis-Patissier entremets- und glacekundig
- Buffetköchter
- Etagenportier

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Ch. Sigrist, Urnerhof, Flüelen.

Gesucht

für Sommersaison in erstkl. Hotel am Vierwaldstättersee:

- Saucier Ende Juni bis September
- Patissier Ende Mai bis September
- Economat-Office-Gouvernante
- Zimmermädchen
- Etagenportiers
- Demi-Chefs und Commis de salle

Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre S V 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison in erstkl. Familienhotel (60 B.)

- I. Saal- und Restaurationsköchter**
- Saaltöchter**
- Saallehrtöchter oder Saalkellnerin**
- April bis Oktober

Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Sprachkenntnisse unter Chiffre F H 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Important établissement dans ville de Suisse romande, cherche pour entrée à convenir, en mars si possible

secrétaire-maincourantier

expérimenté, de nationalité suisse, connaissant parfaitement les trois langues principales. Place à l'année. Prière de faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire sous chiffre S M 2706 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

PARKHOTEL PONTRESINA

sucht per 10. Juni

Kontrollleur

und sprachkundigen

I. Etagenportier

Gefl. Zuschriften an die Direktion.

Gesucht

auf ca. Ende April bis Ende Oktober

Gouvernante - Stütze der Hausfrau

erfahren und tüchtig, Vertrauensposten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre V R 2928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WIR SUCHEN

für die Sommersaison:

- Badmeisterin-Masseuse, evtl.
- Badmeister-Ehepaar
- Sekretärin
- Kaffee-Personalköchin
- Commis de cuisine
- Aide de cuisine
- Wäscherin
- Saaltöchter
- Saalkellnerin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel-Kurhaus Alvanen-Bad, Graubünden.

Gesucht

auf 18. April: selbständige, sprachkundige

Sekretär(in)

Büro-Praktikantin Stütze der Hausfrau

Ausführliche Offerten von Schweizer(innen) mit Bild und Gehaltsansprüchen an R. Bachmann, Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

Wir suchen

in unseren Grosbetrieb (Jahresstelle), mit Eintritt auf 1. März, tüchtige, sprachkundige

I. Sekretärin

die im Hotelfach versiert ist. Es kommen nur selbständige, erfahrene Kräfte in Frage, welche Wert auf eine Dauerstelle legen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe über Gehaltsansprüche sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Zürich-Kloten.

Hotel St. Gotthard, Luzern

sucht für die Saison 1955:

- Koch-Tourant**
- Angestellten-Köchin**
- Angestellten-Serviertochter**
- Buffettochter**

Gefl. Offerten an Hotel St. Gotthard, Luzern.

GESUCHT NACH LOCARNO

Koch-Praktikant(in)

zur Weiterausbildung neben tüchtigen Chef. — Offerten mit Bild erbet. an Schlosshotel Locarno.

GESUCHT

für grösseren Saison-Restaurationbetrieb ab Anfang April 1955 fachtichtige und sprachgewandte

Economat-Gouvernante

II. Buffetfräulein als Stütze der Buffetdame

Serviertochter

Casserolier-Hausbursche

Offerten mit Referenzen, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre R B 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für **HOTEL SPLENDEDE, BELLAGIO** (Comersee und **HOTEL SOLARIA, CELERINA** (Esgadina))

- Küchenchef** evtl. auch weiblich
- Stütze der Direktion** erfahrener Sekretär(in)
- Oberkellner**
- Serviertochter**
- Gouvernante**
- Elektriker-Klempner**

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Bild an Brehner, Solaria, Celerina.

Gesucht

ab 1. April bis Ende Oktober, 2-3 junge, sprachkundige

Restaurationstochter

Anmeldungen mit Photo und nur ganz prima Referenzen an Hotel Maloja-Kulm, Maloja.

Gesucht nach Ascona

2 arbeitsfreudige, sprachkundige, geschickte, schweizerische

Serviertochter

für Saal- und Passantenservice und Tea-room (evtl. eine Anfängerin), für lange Saison, März bis November. Guter Verdienst. Offerten und Zeugnisabschriften an Hotel Elvezia, Ascona au Lac.

Gesucht

per 1. März jüngere

Hilfsköchin

neben Chef (Gelegenheit zur weiteren Ausbildung). Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Hirschen, Zug.

L'Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy

cherche pour le commencement de la saison prochaine:

- Gouvernante de cuisine**
- Chef de partie-Tourant**
- Chef de garde**
- Femmes de chambre**
- Portiers d'étage**
- Chasseurs**

Personnel éprouvé et bien recommandé est prié de faire des offres accompagnées de copies de certificats et références.

Hotel Büren, Siegriswil

sucht für die Saison März bis Oktober:

- Chef-Koch**
- Commis de cuisine**
- Portier-Hausbursche**
- Saal-Restaurationstochter**
- Zimmermädchen**
- Sekretärin-Praktikantin**
- Saal-Praktikantin**

Offerten mit Zeugnisabschriften an E. Schmid-Amatuz, Bas.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten

sucht für lange Sommersaison (bis Ende Oktober/Mitte November):

- Telephonistin**
- Commis Pâtissier**
- Commis de cuisine** | Arbeitsbuch-Inhab.
- Commis de rang** | haben den Vorzug
- Restaurationstochter**
- Nacht-Barman**
- Commis de bar**
- Keller- und Officeburschen**

Eintritt ab 1. April. Bildofferten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Postfach Zürich 58.

Gesucht

per 1. oder 15. März

Partiekoch

in mittleres Speiserestaurant in Zürich 1. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften unter Chiffre P K 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BUFFET ST. GALLEN
D. KAISER-STETTLER

SUCHT auf 15. März oder nach Übereinkunft:
Chef de service
Büro-Gehilfin
Lingère

Offerten an Bahnhofbuffet St. Gallen.



Gesucht

für Sommersaison, 1. April bis Oktober:

- Alleinportier** sprachkundig
- Zimmermädchen**
- Saaltochter** sprachkundig
- Saalpraktikantin**
- Hausbursche**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Montana, Oberhofen, Thunersee

GENÈVE

Restaurant de 1er ordre cherche pour début mars:

- ler commis de cuisine**
- commis de cuisine**
- jeune saucier-rôtisseur**

Offres complètes à adresser au Restaurant Du Nord, 12, Grand Quai, Genève.

Gesucht in sehr gutes Grossrestaurant nach St.Gallen

Sekretärin

Eintritt etwa März 1955. Offerten erbeten unter Chiffre G R 2892 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cherché pour Genève entrée de suite ou à convenir

conducteur

sachant les langues. Place à l'année. Faire offres avec photographie et copies de certificats sous chiffre G E 2890 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

GESUCHT

für mittelgrossen Hotel- und Restaurationbetrieb (Kanton Schaffhausen), selbständige, zuverlässige

KÖCHIN

evtl. jüngerer **Alleinkoch** in Jahresstelle. Guter Lohn, gelegente Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Chiffre OFA 814 Sch Orell Füssli-Annoncen AG., Schaffhausen.

On demande

téléphoniste

3 langues. Entrée 1er mars. Offres avec photo et copies de certificats à la direction de l'Hôtel Métropole, Genève.

On cherche

pour entrée à convenir, dans grand café-restaurant de La Chaux-de-Fonds, une

caissière-dame de buffet

capable et de toute confiance. Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire, sous chiffre P 10128 N à Publicitas S.A., La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

für lange Sommersaison:

- Bureaupraktikantin**
- Buffetochter evtl. -Praktikantin**
- Buffetlehrtochter**
- Restaurationstochter evtl. Kellner** sprachkundig (für Hotel-Restaurant)
- Saaltochter** sprachkundig
- Saalpraktikantin**
- Saallehrtochter**
- Hilfs- oder**
- Anfangszimmermädchen**
- Commis de cuisine**
- Küchenbursche**
- Office-mädchen, Kochlehrling**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel «Jura», Interlaken.

Gesucht

für Saison März bis November:

- jüngere Buffetdame** in Vertrauensposten
- 2 Restaurationstochter** sprachkundig
- Chefköchin** oder **jüngerer Koch** sehr guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre O S 2898 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für die Sommersaison:

Saucier Gardemanger Entremetier

Zuschriften gefl. an Postfach 46715, Pontresina.

Gesucht

für Sommersaison 1955

- Entremetier-Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Hotchköchin**
- Köchin für Schiff**
- Küchenmädchen**
- Office-mädchen**
- Wäscherin**
- Haus- und Kellerbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind zu richten an A. Fuchs, Hotel Bernhof, Hotel Concordia, Dampfschiffrestauration, Seidenhofstrasse 10, Luzern.

Das internationale Knabeninstitut «Montana», Zugerberg, sucht für sofort

Chefkoch

Verpflegung von ca. 300 Personen. Offerten sind der Direktion des Instituts unter Beilage von Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche (bei freier Station) einzureichen.

GESUCHT in Hotel und Speiserestaurant auf 15. Februar oder Anfang März:

Buffetdame

in Vertrauensposten, tüchtig, mit Sprachkenntnissen

Alleinkoch

bestausgewiesen und selbständig

Restaurationstochter

sprachkundige, im Speisesevice bewandert.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Bild unter Chiffre S R 2910 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf 1. April oder nach Übereinkunft ist die Stelle eines

Leiters eines Proviantkioskes

zu vergeben. Für diese Stelle werden nur Ehepaare berücksichtigt. Kautionsfähige Interessenten wollen ihre Offerten einreichen unter Chiffre C 8177 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht

für die Sommersaison 1955 in Badhotel von 100 Betten im Berner Oberland, Saison Mai bis Oktober:

- Oberkellner**
- Sekretärin**
- Portier**
- 2 Zimmermädchen** per 1. März
- 3 Saaltöchter**
- Office-mädchen**
- Küchenbursche**

Offerten sind erbet. an Direktion Hotel Schwefelberg-Bad.

Gesucht in Erstklasshotel

- tüchtiger **Nachtportier** Eintritt sofort
- tüchtiger **Küchenbursche** per 1. März
- Étagenportier** per 15. Mai
- Zimmermädchen** per 1. Juni
- 3 Chasseurs** per 1. April, 1. Mai und 15. Mai

Offerten an Grand Hotel Suisse, Montreux.

GESUCHT tüchtige, aufrichtige Tochter für Economat

(Magazin) in grösseren Betrieb auf dem Platz Luzern. Jahresstelle. Kost und Logis im Hause. Geringe Freizeit. Bewerberinnen, nicht unter 26 Jahren, die eventuell in Metzgereien tätig waren und Fleisch transchieren können, wollen sich mit Saläransprüchen und Referenzen melden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre L 2 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison in guten Betrieb:

- Buffetdame-Gouvernante**
- Koch-Praktikant** oder der Lehre entlassener **KOCH**, zur weitem Ausbildung neben gutem Chef
- Saaltöchter** versiert, auch für Restauration
- Zimmermädchen** sauber
- Restaurants- od. Saallehrtöchter**
- 2 Office- und Küchenmädchen**

Eintritt Anfang April oder nach Übereinkunft. — Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an W. Stanzel, Park-Hotel Gletscherhügel, Heiden (Appenzel A.-Rh.)

GESUCHT

für Sommersaison

Saucier Commis Kaffee- und Personal-koch oder -köchin

(Mitte Mai bis Anfang September)

Anmeldung mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Kuranstalt Mammern am Untersee (TG).

Catering-Culinary Opportunities

Immediate openings in all phases of our Catering operation, including the

Kitchen and Pastry Sections

are available at THE DRAKE HOTEL, Chicago, USA. THE DRAKE is the finest, most distinguished, owner-operated hotel in America. If it is your desire to come to the United States, this is your opportunity to do so. If interested you may write for further details to THE DRAKE HOTEL 140 East Walton Place, Chicago, Illinois, USA.

Hilfe! Leber-Galle -Störungen bekämpft man mit unschädlichem KRÄUTER-Tonikum Lebriton in jedem Alter gegen Fett-Unverträglichkeit, Unbehagen, Spannungen, Verdauungs-Beschwerden, Blähungen, Völlegefühl, Laberschwäche **KUR** Fr. 20.55, 1/2-KUR 11.20, Fr. 4.95, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogist.

Gastronomie et mysticisme

Dans l'essor qu'ont pris ces cinquante dernières années les groupements et sociétés gastronomiques, il est curieux de constater le caractère et la tendance de certaines d'entre elles d'allier les plaisirs et les raffinements de la table à un besoin, à une nécessité de déborder l'objet de ces réunions par des cérémonies, des rites, une liturgie qui n'ont rien à faire avec le but primitif recherché.

Comme si des hommes qui se rendent à une table bien servie et parée de mets délicats devaient l'aborder en procession avec un luxe vestimentaire d'un autre âge, toques, bonnets de siècles révolus, d'huissiers, d'appariteurs, de bedeaux portant chaînes. Et cela parfois pour aboutir à une cave où des agapes de grand style se déroulent avec un climat de mystère. Les nouveaux membres y sont reçus solennellement et initiés par des cérémonies qui empruntent leur rituel aux religions chrétiennes, aux différents Tiers Ordres de l'Eglise Romaine, aux sociétés occultes, à la chivalerie. Des esprits forts qui se refusaient à porter apparemment un scalaire ou tout autre insigne religieux en temps ordinaire, arborent ostensiblement en ces circonstances des objets en réduction tels que, tonneaux, pots, pichets, etc. Les grands de la terre se prêtent volontiers à ces cérémonies où ils y trouvent un plaisir non déguisé et nos politiciens même ministres n'y sont pas indifférents, les reporters et le cinéma aidant. Pour renforcer ce climat moyenné-geux, Rabelaisien et antique, des titres sont donnés aux membres de ces Sociétés. Il y a des Grands Maîtres, des Visiteurs, des Chambellans, des Frères. Toute une terminologie empruntée aux congrégations, aux sociétés de pensée et à l'ordre des templiers. Dans ce fatras verbeux qui ne fait de mal à personne on risque de s'écarteler du but primitif que se sont proposés les groupements gastronomiques. Il y a là une déviation qui paraît pour le moins puéile, mais qui s'explique très bien par la tendance de l'homme à se singulariser, par son sens religieux inné en lui-même chez ceux qui s'en croient les plus dégagés et aussi son désir de créer le mystère autour de lui.

Sans remonter très loin dans la nuit des temps, il suffit d'évoquer les mystères d'Isis devenus par la suite, les bacchanales que célébraient Grecs et Romains. Ils se déroulaient la nuit dans un lieu caché.

Un grand prêtre officiait et recevait les serments des nombreux initiés. Ces mystères se complétaient par les plaisirs du vin et de la bonne chère, et souvent dans un licence effrénée, ce qui n'est pas le cas pour les Sociétés qui font l'objet de cette courte esquisse psychologique.

Chez les Romains, le chef de famille ne se mettait jamais à table sans rendre grâce à la divinité, en répandant sur le sol et dans le foyer quelques gouttes de vin.

Dans l'antiquité également, au cours de festins, le maître de maison après avoir versé du vin dans une coupe, en répandait quelques gouttes en l'honneur des dieux. La coupe faisait le tour des convives et chacun y trempait ses lèvres. Cette digression explique et éclaircit un sens religieux qui a longtemps entouré les plaisirs de la table, tradition qui s'est déformée et adaptée au cours des siècles aux circonstances nouvelles, sans que l'idée primitive du sacrifice à la divinité n'en puisse être totalement obliérée et ne se retrouve par un restant de mystique très estompée.

A notre point de vue, aussi pratique que terre à terre, nous croyons qu'il n'y a pas lieu d'amalgamer «Mystique et gastronomie», comme l'on fait certains groupements. Rendons grâce à Dieu et à sa Providence pour tous les biens qu'il nous accorde. Nous ne laissons pas les plaisirs de la table l'égarer dans une fausse mystique, dans un climat indéterminé et dans un bric-à-brac de christianisme, de paganisme et d'occultisme. Chaque chose à sa place, mais chacun prend son plaisir où il le trouve.

En ce qui nous concerne, la gastronomie et ses groupements doivent être édités sur un plan strictement matériel, tout doit se centrer sur la table. Les efforts doivent aboutir à ce qu'elle soit toujours mieux présentée, mieux servie et comportant des menus de grande classe; que les membres de ces groupements deviennent de véritables connaisseurs non-seulement pour les mets, mais pour les vins. Qu'ils soient capables d'en discuter et, au besoin, de les critiquer dans un esprit d'équité et de compétence, qu'ils se montrent impitoyables pour les appellations contrôlées quand elles sont incontrôlables et les refusant, que les groupements soient indépendants et dégagés de tout mercantilisme. Gaetan D'Hermonval.

Kakao, die Götterspeise

Was wusste Linné von Quatzalcault?

Eine alte mexikanische Legende berichtet, der Kakao stamme geradewegs aus dem Himmel. Der gute göttliche Gärtner Quatzalcault habe den Kakao- baum auf die Erde gebracht, Ob wohl Linné, der Grossmeister der Pflanzenkunde in Europa, der dem Kakao- baum den Namen Theobroma, d. h. Götterspeise, gegeben hat, diese Legende kannte? Sehr wahrscheinlich wusste er nichts davon und liess sich bei der Namengebung allein von seinem Geschmack leiten. Dass er nicht schlecht gewöhlt, das werden wohl die meisten gerne zugeben, denn Schokolade, das Endergebnis aus den Früchten dieses exotischen Baumes, ist heute beliebter als je.

Der Kakao- baum gedeiht leider nur in heiss-feuchten Ländern mit einer mittleren beständigen Temperatur von 24-28 Grad Celsius. Er verlangt Windstille und Schatten, das macht seine Kultur sehr schwierig. Der Baum wird etwa 8 m hoch und behält die Blätter das ganze Jahr. Fünf Jahre braucht es, bis er die ersten Früchte liefert, dann aber gibt er dauernd zwei Hauptjahressenten. Die Früchte sitzen unmittelbar am Stamm und an den dickern Ästen. Sie sind von ovaler, leicht spitz zulaufender Form, etwa 25 cm lang, gelb bis purpurrot. In ihrem Innern liegen im Fruchtfleisch dicht aneinandergedrängt 20-40 mandelförmige Bohnen. Man rechnet pro Baum und Jahr mit einem Ergebnis von 1 bis höchstens 2 kg Kakaobohnen. Die Ernte ist also nicht sehr gross, denn auf tausend Blüten reift nur eine Frucht. Welche Unmenge Land mit Kakaobäumen in den Tropen bestanden sieht man, um den Weltkakaobedarf von über 500 Millionen kg zu decken, kann man sich kaum vorstellen.

Ein Eroberer lernt den Schokolade kennen

Fernando Cortez, der berühmte spanische Eroberer, der im Jahre 1519 Mexiko entdeckte und seine Ur-einwohner, die Azteken, grausam unterwarf, gilt als der Entdecker des Kakaos. Obwohl das Land von Gold und Silber strotzte, fand Cortez als eigentlichen Kronschatz des Königs Montezuma ein Lager von 2 1/2 Millionen Pfund Kakaobohnen vor. Die von den Eingeborenen ausserordentlich geschätzte Frucht war das eigentliche landesübliche Zahlungsmittel. Tausend Kakaobohnen galten im alten mexikanischen Reich etwa 3 Franken. Es ist nicht zu verwundern, dass die spanischen Eindringlinge sich nebst dem Gold des Landes auch für diese ihnen völlig unbekanntenen Bohnen zu interessieren begannen.

Sie sahen, wie die Azteken die Kerne aus der Kakaofrucht herausklaubten, sie für ein bis zwei Tage in Gruben legten, bis die Reste des ihnen anhaftenden Fruchtflisches abgefault waren, wie sie sie dann rösteten und zerstiessen, das Pulver mit Maismehl, Vanille und Pfeffer im Wasser so lange verrührten, bis es zu einem schaumigen mehr oder weniger dicken Brei wurde. Das war die «Götterspeise» im Stamm- lande des Kakaobaumes. Den Europäern mundete diese choco-latte, wie sie die Eingeborenen nach ihrer Sprache nannten (choco = schäumen und latte = Wasser) nicht; doch wie sie später statt Pfeffer Zucker beimischten, das war die Urform der Götterspeise entdeckt.

Bald lernte man nebst dem Wohlgeschmack auch die nährenden und anregenden Eigenschaften der Schokolade schätzen, die in ihrem hohen Gehalt an Fett und Stärke sowie im Theobromin zu finden sind.

Die Hüter eines 150jährigen Geheimnisses

Die spanischen Eroberer brachten die Kenntnis von der Zubereitung der Kakaobohnen nach Europa. Sorgsam behüteten sie das Geheimnis durch mehr als ein Jahrhundert, wobei der Verbrauch von Kakao auf Spanien beschränkt blieb. Erst um die Mitte des 17. Jahrhunderts konnte von einer eigentlichen Verbreitung der Schokolade im übrigen Europa gesprochen werden, obwohl die ersten Kenntnisse von der Fabrikation der Schokolade schon 1606 durch den Italiener Carletti, der das Verfahren in Westindien kennengelernt hatte, nach Italien durchsickerten. Das erste glänzende Geschäft mit Schokolade machte in Europa ein Günstling der Gemahlin Ludwig XIV. namens Challon, der von ihr das Monopol auf den Verkauf von Schokolade erhalten hatte. Ausserhalb Frankreichs waren es Mönche, die um 1756 in Steinhude bei Hannover Schokolade zu fabricieren begannen. Man kannte damals aber noch nicht die Form der Tafeln, sondern stellte flache runde Kuchen von etwa 500 g Gewicht daraus her. Die wenig industriell veranlagten Mönche brachten die Schokoladefabrikation noch zu keiner Blüte, um so mehr als das neue Genussmittel heftig angefeindet wurde und man versuchte, den Mönchen den Genuss von Schokolade zu verwehren, da er ihnen «an Leib und Seele gefährlich werden könne».

Friedrich der Grosse verbot sogar die Einfuhr von Kakao und liess dafür ein Surrogat aus Lindenblüten herstellen! Alle diese Widerstände wurden aber gebrochen, und mit dem 19. Jahrhundert konnte man auch von einem reichlichen Gebrauch der Schokolade in der Schweiz sprechen.

Tute Kwashi spielt England das braune Gold in die Hände

Einer alltäglichen Begehrtheit und der Idee eines Negers verdankt England die Entstehung der bedeutendsten Industrie Westafrikas. Ein Fischer der Goldküste namens Tute Kwashi liess sich im Jahre 1879 auf einem Segelschiff anwerben, das nach Fernando Po fuhr. Sicher ein alltägliches Ereignis! Und doch sollte daraus für England ein Geschehnis von grösster Bedeutung werden, denn dieser Neger lernte auf seiner Reise den Kakao kennen und sah in Süd-amerika die grossen Kakaobaum-Plantagen. Da der Kakao Tute Kwashi ganz besonders mundete, dachte er daran, in seiner Heimat ebenfalls Kakao zu pflanzen, um den Genuss des wohlsmekendenden Getränks zu Hause nicht entbehren zu müssen. Er lauschte den dortigen Pflanzern die Geheimnisse des Anbaues und der Pflege der Bäume ab, und in seine Heimat zurückgekehrt, begann er die ersten Sämlinge in afrikanischer Erde zu ziehen. Er war sich nicht bewusst, dass er mit dieser Tat den Grundstein zu einer Industrie legte, die für sein Land und dessen Beherrscher zu einer unversiegbaren Goldquelle werden sollte. Seine erste Ernte brachte ihm 80 Pfund Kakaobohnen ein. Bald erregte sein Unternehmen Aufsehen. Stammesgenossen begannen ebenfalls mit dem Anbau des Kakaobaumes, und die Pflanzungen breiteten sich rasch aus. Heute, da der Anteil Afrikas an der Weltproduktion gewaltig ist, hat Tute Kwashis Name Einzug in die Geschichte des Landes genommen.

Weil die Produktion von Kakao eigentlich ganz durch die Initiative der Eingeborenen gross geworden ist, hat England ihre Pflanzfähigkeit und den dadurch erzielten Verdienst der Bevölkerung durch Gesetze vor jeder Konkurrenz durch Europäer geschützt, dar-

um nimmt unter der Bevölkerung der Goldküste das «braune Gold» eine bevorzugtere Stellung ein als das Gold, welches aus der Erde zutage gefördert werden kann. E. R.

La Région du Léman et les sports d'hiver...

Avec la fin de l'année, les nombreuses stations d'hiver de la région du Léman ont retrouvé toute leur activité et la gaieté que leur confèrent les abondantes chutes de neige, les rayons du soleil et les joyeux rires des hôtes venus de tous les coins du monde.

Pratiquer le ski, le patin, la luge, se dorner au soleil, et parcourir en traineau les grandes étendues blanches est déjà tout un programme; il serait cependant incomplet s'il se bornait à ces seules distractions. En effet, chaque station d'altitude de la région du Léman, se fait chaque année un point d'honneur de mettre à la disposition des hôtes, outre les splendeurs naturelles, des distractions variées à souhait. Elles remportent auprès de ceux qui pratiquent les sports d'hiver comme auprès de ceux qui n'ont plus l'âge de s'y adonner, un succès toujours renouvelé.

Le 17 avril, se déroulera comme à l'accoutumé, le Grand Prix de Montroux, consistant en une grande épreuve internationale de slalom, qui aura pour cadre les pentes abruptes des Rochers de Naye.

Château-d'Oex nous annonce pour les 12 et 13 février, un concours de curling. Les 26 et 27 février se dérouleront dans la même station des courses de chevaux et de ski-jöring, alors que l'épreuve du slalom géant des Monts-Chevrelus mettra, le 26 mars, un terme à la saison d'hiver à Château-d'Oex.

Aux Diablerets, on pourra assister le 13 février au 5^e derby romand de grand fond 30 kilomètres, alors que les jours de Pâques, se disputera le trophée d'Isenau. Ste-Croix-les-Rasses organisera cette année les 12 et 13 février les championnats suisses de ski. Les concours commenceront par les épreuves de fond, suivies des disciplines de saut et de relais.

A Villars-Chesières, un programme important et varié a été mis sur pied pour les semaines à venir. Les 12 et 13 février se déroulera sur la grande patinoire de Villars un spectaculaire tournoi de hockey sur glace, avec participation internationale. Le 17 février, un slalom se disputera en nocturne aux lueurs des flambeaux et des feux artificiels. Des matches de hockey, de curling, des concours de descente et de slalom mettront un terme à une saison particulièrement brillante.

Enfin, à St-Cergue, le mois de février apportera un bouquet de manifestations très attendues: le 19, une somptueuse fête de nuit sera organisée à la patinoire, suivie peu après d'un spectaculaire concours de saut. Des matches de hockey, des concours de ski militaire et un concours hippique compléteront l'intéressant programme que nous propose la station du Jura.

Comme on peut s'en rendre compte, la région du Léman en ces mois d'hiver perpétue ses traditions. Elle offre outre le soleil, la splendeur du lac et la majesté de ses montagnes, une profusion de bon humeur, de joie de vivre; y faire un séjour apporte la santé et l'optimisme, n'est-ce point là l'essentiel? La neige est venue recouvrir tout ce paysage de rêve et des distractions de toutes sortes vous attendent. La nature a bien fait les choses... les hommes aussi, quand ils s'y mettent. O. V. T.

DIVERS

Augmentation des devises aux touristes français

L'Office des changes publiera prochainement une instruction aux intermédiaires agréés stipulant que le montant de l'allocation en devises délivrées aux voyageurs et touristes français se rendant à l'étranger sera portée à la contre-valeur de 35 000 francs français (au lieu de 30 000 francs actuellement). Comme les années précédentes, les touristes français ne pourront au cours de l'année 1955, bénéficier que de deux allocations de 35 000 francs, la deuxième allocation ne pouvant être délivrée que deux mois au moins après la première et à condition que le touriste effectue deux voyages à l'étranger, quelque que soit le nombre de pays visités.

Introduction d'une taxe d'embarquement sur les aéroports de Paris

Le Gouvernement français a décidé de percevoir, dès le 1^{er} décembre 1954, une taxe d'embarquement auprès des passagers quittant la France par avion. Cette taxe sera perçue sur les principaux aéroports internationaux de France, notamment sur ceux du Bourget et d'Orly, à Paris. La taxe variera de fr. 3.000.- à fr. fr. 1200.-, selon les pays de destination. Elle sera perçue au moment de l'achat du billet, ou bien lors de l'enregistrement en ville ou à l'aéroport.

Nous ne savons s'il y a plusieurs Etats qui prélèvent des taxes d'embarquement de ce genre, mais il nous semble qu'elles constituent un exemple de ce qu'il ne faut pas faire pour encourager le tourisme. Alors que les milieux touristiques s'efforcent de populariser les transports aériens, on comprend mal que le fis prélève une sorte d'impôt de luxe sur les voyages en avion.

Le nouveau directeur de l'Office de propagande des vins vaudois

Pour remplacer M. Gérard Olivet, démissionnaire, le conseil d'administration de l'Office de propagande pour les vins vaudois a nommé directeur M. Fernand Liard, licencié en sciences économiques, du secrétariat des Groupements patronaux vaudois. M. Liard est depuis 1947 secrétaire romand de la «Semaine suisse», secrétaire de l'«Oeuvre», association suisse d'artisans et d'industriels, etc.

Initiative constitutionnelle en faveur de l'aménagement des routes principales

En sa séance de janvier, le Comité central de la Fédération routière suisse (FRS) a approuvé la proposition du TCS, de lancer une initiative constitutionnelle en vue de promouvoir un aménagement approprié des routes principales suisses. La FRS constituera un co-

Botschaft des Zentralpräsidens des Schweizerischen Ski-Verbandes

Heute rufe ich alle Skifahrer des Landes zu einem Moment der Besinnung auf. Ich rufe sie auf zum Gedenken an den vor 50 Jahren erfolgten Zusammenschluss der schweizerischen Skifahrer.

Ein halbes Jahrhundert Ski und Skientwicklung in unserer Heimat. «Uralte», denken unsere Kinder! «Schon lange her», sagen die mittleren Alters, und «Ich erinnere mich noch gut, als wäre es gestern gewesen», hört man von den wenigen, die dabei waren und noch heute unter uns sind.

Liebe Skifahrer und Skifahrerinnen! Erinnert Euch an die nächtlichen Aufstiege in die Skihütte. Gedenkt der Freunde im Club. Denkt zurück an Enttäuschungen und Freuden im Wettkampf, und erlebt noch einmal die unvergesslichen Wanderungen durch den Bergwald.

Der Ski hat unserer Zeit viel geschuldet. Viel mehr als jeder andere Sport. Er hat die kalten, kalten Winter- tage in den schönsten Freiluftspots verwandelt, den unser Land kennt, den es für viele überhaupt gibt. Er hat unsere Väter vom sonnigen Bierstamm in die damals gemiedene, heute herrliche Winterlandschaft hinausgeführt. Er hat Hunderttausende auf unsere Alpen hinaufgetragen und begleitet heute an jedem schönen Wintersonntag ein Riesenschwarm von Ski-Enthusiasten auf die weissen Berge unserer Heimat.

«Die gute alte Zeit» hat uns etwas geschenkt, von dem sie kaum eine Ahnung hatte, wie gut es sein würde. Wir wollen heute dankbar aller derer gedenken, die die ersten Ski-Clubs und vor 50 Jahren den Schweiz. Skiverband gegründet haben. Während 2 Generationen aber hat sich viel gewandelt, auch in Skidingen. Mit der Entwicklung sind die Aufgaben grösser und schwieriger geworden, manchmal schier unlösbar. Ich denke nur an die Probleme unserer Wettkämpfer und die Amateurfrage, und ich schliesse mit einer Jubiläums- bitte, einem öffentlichen Appell: Ein jeder schweizerische Skifahrer helfe die Aufgaben lösen und trete einem Ski-Club bei.

Der Zentralpräsident des Schweiz. Skiverbandes:
G. A. Michel

mit d'initiative avec le concours de ses associations-membres et d'autres organismes qui poursuivent des buts identiques. Ce comité mettra définitivement au point de texte de l'initiative et le soumettra prochainement aux citoyens pour la cueillette des signatures; les motifs qui nécessitent cette initiative populaire seront publiés en même temps. Son aboutissement permettra enfin à notre pays d'aménager selon des principes modernes les tracés les plus importants et également des autoroutes sur des parcours minutieusement choisis.

Une nouvelle station d'hiver: Les Marécottes

Bien connue des touristes qui parcourent le Valais pendant l'été, la jolie station des Marécottes, située sur la ligne du chemin de fer Martigny-Chamonix, s'est équipée pour les sports d'hiver. Une patinoire a été ouverte, un télésiège et un skilift conduisent aux vastes champs de ski de La Creusaz et de La Goletta. Enfin, la construction d'un nouveau skilift d'exercice vient d'être décidée. Il aura pour cadre les promenades charmantes qui ont nom: Chemins des Dames et Chemins des Messieurs.

Le plus haut chemin de fer d'Europe se modernise

Pour accélérer la circulation de ses trains, le Chemin de fer de la Jungfrau a transformé en 1951 le tronçon Eismeer-Jungfrauoch en une ligne à crémaillère. Il a, de plus, fait construire deux compositions supplémentaires de trains légers. Chacune d'elles pourra transporter 143 personnes et parcourir la distance Kleine Scheidegg-Jungfrauoch en 42 minutes au lieu de 54 minutes, ce qui permettra aux voyageurs de consacrer à la contemplation du magnifique panorama offert par le Jungfrauoch, à 3454 mètres d'altitude, quelques précieuses minutes de plus.

Un savoureux dessert aux pommes

La récolte de pommes de l'année passée a été si abondante que beaucoup de ces excellents fruits suisses sont encore inutilisés.

Avez-vous déjà songé que vous pouvez faire de savoureux desserts composés de pommes et de crème caramel DAWA? Ainsi faisant, non seulement vous aidez à épuiser l'énorme stock de pommes, mais vous économisez aussi les conserves de fruits si coûteuses, telles que les ananas, les pêches, les abricots, etc.

La crème caramel DAWA vous permet de varier vos desserts. Mais n'oubliez pas de nous demander nos recettes spéciales «Crème caramel DAWA avec pommes». Voir notre insertion dans ce numéro.

Fanions-réclame pour automobiles

Les bons hôtels de passage et de villégiature ont l'habitude d'apposer des étiquettes-réclame sur les valises des voyageurs. On peut se demander, lorsqu'il s'agit d'automobilistes, si ce système est judicieux? En effet, les valises disparaissent dans le coffre de la voiture et cette forme de réclame devient inefficace.

La maison François Trisconi, Drapeaux et Fanions imprimés, à Vionnaz (Valais), a eu l'idée originale de faire imprimer pour les hôtels qui le désirent des fanions particulièrement bien exécutés et que l'on peut attacher à l'avant ou à l'arrière de la voiture. Dès lors, chaque client devient une véritable réclame ambulante. (Voir aux annonces.)

BIRDS-EYE- Rosenkohl

sorgfältig in 3 Grössen sortiert

zart, mild und ohne Abfall -
Verlangen Sie Probenfall in der preisgünstigen Grosspackung.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 29 97 45

Wie lange lassen sich gefrorene Lebensmittel aufbewahren?

Gefrorene und tiefgekühlte Lebensmittel machen einen stets grösseren Teil der täglichen Nahrung aus. So wird es für Hausfrauen, Restaurants, Hotels immer wichtiger zu wissen, wie lange sich derart konservierte Lebensmittel halten, ehe eine Veränderung der Qualität und des Aussehens eintritt.

Durch Tiefkühlung und Gefrieren lassen sich Gemüse, Obst, Fleisch usw. konservieren, aber der Kühlprozess muss konsequent von Anfang bis Ende durchgeführt werden. Es hat sich herausgestellt, dass z. B. tiefgekühlter Mais innerhalb von 24 Stunden nur 3,5% seiner Duftstoffe verliert, während in der gleichen Zeit Mais, der nicht gekühlt aufbewahrt wird, eine Einbusse von 50% seiner Duftstoffe erleidet. Die Vitamine bleiben in der Kälte ebenfalls besser erhalten. Spargeln z. B. verlieren innerhalb 24 Stunden unter gewöhnlichen Temperaturen 40% ihres Gehaltes an Vitamin C, gegenüber einem Verlust von 14% in tiefgekühltem Zustand. Spinat büsst in einem Tage 31% seines Vitamin-C-Gehaltes bei gewöhnlicher Temperatur ein, im Gegensatz zu 9% bei Tiefkühlung.

Die Temperatur der Aufbewahrung ist entscheidend

Die gute Qualität hängt im wesentlichen von zweierlei ab, nämlich von der Art des Lebensmittels und von der Temperatur der Aufbewahrung. Mais lässt sich z. B. bei -18° C (0° Fahrenheit) schadlos zwei Jahre lang aufbewahren, während sich gefrorene Würst bei derselben Temperatur nur 4 bis 6 Monate hält.

Die folgende Liste beruht auf Angaben des *American Department of Agriculture*, das nach langen Versuchen eine sichere Grundlage zur Beurteilung der Haltbarkeit der Lebensmittel ermittelte. In der Liste sind Beispiele der verschiedensten Nahrungsmittelgattungen enthalten. Bemerkenswert ist der erhebliche Unterschied in der Dauerhaftigkeit, der durch einige Kältegrade mehr oder weniger erreicht wird.

Ungefähre Aufbewahrungsmöglichkeit für gefrorene Lebensmittel bei verschiedenen Temperaturen

Lebensmittel	-12° C	-18° C	-23° C
	10° F	0° F	-10° F
	Monate	Monate	Monate
Huhn, Inneres	1	3-5	8-10
Brathuhn	4	8-10	12-15
Schweinswürst	2	4-6	8-10
Schweinsbraten	4	8-10	12-15
Rinderbraten	6-8	16-18	18-24
Lamm	5-7	14-16	16-18
Hummer	3-4	8-10	10-12
Gekochte Shrimps	3-4	8-10	10-12
Rohe Shrimps	6	12	16-18
Fette Fische	4	6-8	10-12
Magere Fische	6	10-12	14-16
Pilze	3-4	8-10	12-14
Maiskolben	4-6	8-10	12-14
Spargel	4-6	8-12	16-18
Bohnen	4-6	8-12	16-18
Rosenkohl	4-6	8-12	16-18
Erbsen, Blumenkohl, Broccoli, Spinat, Lima- bohnen	6-8	14-16	24 und länger
Rüben, Kürbis, Mais, Karotten	12	24	36 und länger
Pfirsiche, in Pappkartons	3-4	8-10	12-14
Aprikosen, in Pappkart.	3-4	8-10	12-14
Pfirsiche, bei Zusatz von ascorbic acid	6-8	18-24	24
Aprikosen, bei Zusatz von ascorbic acid	6-8	18-24	24
Himbeeren, rein	6-8	12	18
Himbeeren, mit Zucker oder Syrup	8-10	18	24
Geschnittene Erdbeeren	8-10	18	24

Dr. W. Sch.

BÜCHERTISCH

Zeitschrift für Fremdenverkehr

Über den Fremdenverkehr in klassischer Zeit berichtet der Holländer P. G. Bins in Nr. 4, 1954, der Zeitschrift für Fremdenverkehr. Schon die alten Griechen, dann aber besonders die Römer, pflegten Reisen zu Bildungs- und Vergnügungszwecken zu unternemen, trieben also schon Fremdenverkehr im modernen Sinne. Dass dieser auch den schwarzen Erdteil zu erobern beginnt, zeigt J. Monteyne, Bruxelles, in seiner Studie über die Entwicklung und Bedeutung des Tourismus im Belgisch-Kongo. Mit einer Darstellung der amerikanischen Verhältnisse, wobei der Aufstieg von Miami Beach zum Grosskurort besondere Erwähnung findet, rundet sich das Bild des heute weltweiten Reiseverkehrs ab. Wieder unmittelbar das eigene Land betrifft eine Enquête über die Belebung der Zwischenstation durch preispolitische Massnahmen, deren Bearbeiter, Dr. B. Kunz, Bern, auf die bedeutenden Preiskonzeptionen hinweist, die zum vermehrten Besuch der Vor- und Nachsaison geboten werden müssen und deren Tragbarkeit für die Hotellerie erst noch abzuklären wäre. Im Bannkreis der europäischen Gegebenheiten halten sich ein Beitrag von G. Borel, Zürich, über die Wechselbeziehungen zwischen Fremdenverkehr und Schifffahrt auf Seen und Flüssen sowie eine programmatische Studie von Dr. E. Rütten, Bad Neuenahr, der die bädewirtschaftlichen Grundsatfragen beleuchtet.

Gustav Behre: «Fremdenverkehrswerbung, erfolgreich gestaltet». Halbleinband, 160 Kunstdruckseiten, mit ca. 450 ein- und mehrfarbigen Bildbeispielen internationaler Fremdenverkehrs-Plakate und -Prospekte. - Preis DM 18.50. Karl-Gröner-Verlag, Ulm-Söflingen.

In diesem überaus reich bebilderten und drucktechnisch vorzüglich ausgestatteten Werk gibt der Verfasser erstmalig eine umfassende und gründliche Darstellung der *werbepsychologischen Voraussetzungen richtig erkannter Werbepropaganda* mit den Gesetzen der graphischen Gestaltung. Durch die Beispiele zahlreicher Spitzenleistungen internationaler Werbegravüre wird der Blick geschult und das Urteilsvermögen geschärft.

Im zweiten Teil des interessant geschriebenen und fachlich ausserordentlich anregenden Buches werden die ebenso notwendigen *Kenntnisse der Reproduktionsverfahren, Kalkulationsgrundlagen und drucktechnischen Besonderheiten* vermittelt. Dadurch wird das Fachbuch zu einem unentbehrlichen Ratgeber und Helfer für alle auf diesem Gebiet Tätigen: Gebrauchsgraphiker, Werbeleiter, Fremdenverkehrsämter, Typographen, Schriftgestalter, Maler, Photographen, Schaufenster-Dekorateur sowie aller Liebhaber guter Beispiele auf dem Gebiet der Plakat- und Prospektgestaltung. Wer Ideen und Anregungen für graphische und künstlerische Gestaltung braucht, der nimmt dieses Buch mit grossem Gewinn zur Hand. Wir können es allen Hoteliers, die sich mit den Fragen der Werbung intensiv befassen, besonders aber den *Kur- und Verkehrsvereinen* zur Anschaffung angelegentlich empfehlen.

Wie vermeide ich unnütze Reklameausgaben? Herausgegeben vom *Bund schweiz. Reklameberater*. 40 Schreibmaschinenseiten, mit einem Fragebogen für Anzeigenvertreter. Preis Fr. 10.-

Jeder Geschäftsmann weiss von den zahllosen Gelegenheiten zum Geldausgeben zu berichten, die fortwährend an ihn herantreten, Reklameangeboten, die nicht in seinem Werbeplan vorgesehen sind, mit denen er sich aber notgedrungen auseinandersetzen muss. Von den Vereinen angefangen, die eine Anzeige für ihr Blättchen oder eine Spende für ihre Tombola erbetteln, geht es über Sonderausgaben auch ernsthafter Blätter bis zur «ganzen einmaligen Reklame», der «nie wiederkehrenden Werbemöglichkeit», die ein redigierender Vertreter ihm aufdrängen möchte. Alle diese Werbemöglichkeiten werden hier von H. Behrmann, Reklameberater BSR, eingehend beleuchtet und auf ihren Wert hin untersucht. Der Geschäftsmann soll instand gesetzt

werden, den vielen Angeboten besser gerüstet entgegenzutreten zu können. Werden doch immer wieder zahllose Geschäftsleute zu Aufträgen verleitet, die sie hinterher reuen und für die der Fachmann das Geld als nutzlos ausgegeben betrachten muss.

Aus naheliegenden Gründen ist die Schrift nicht im Buchhandel zu haben, sondern als Manuskript zum persönlichen Gebrauch des Empfängers vervielfältigt und nur durch das *Sekretariat des Bundes schweiz. Reklameberater* zu beziehen. Die Anschaffung kann dem Geschäftsmann manche nicht genügend überlegte oder unnötige Ausgabe ersparen.

VIENT DE PARAITRE

Un début d'année plein de promesses

Le premier numéro de la revue «Suisse», éditée par l'Office central suisse du tourisme, est un vivant reflet de la vie culturelle et sportive du pays.

La couverture, de fort belle venue, permet à la riche palette du peintre Wirth d'exprimer avec bonheur les plaisirs multiples que nous réserve ce début d'année.

Après un adieu émouvant à feu le conseiller fédéral Escher, qui fut un ardent défenseur du tourisme, la direction de l'OCST. adresse son message de bienvenue à son successeur, M. le conseiller fédéral G. Lepori. Les événements les plus marquants qui jalonnent les prochains mois sont passés en revue: Fête des vigneron, à Vevey; représentations du Grand théâtre du monde, de Calderon, à Einsiedeln; Fête fédérale de gymnastique, à Zurich; Fête des bergers d'Unspunnen, près d'Interlaken; et, enfin, pour couronner cette année qui restera marquée dans les annales touristiques, la réunion, au bord du Léman, de quelque 200 congressistes de l'ASTA (Association des agents de voyages américains).

L'exposition «Art et vie des Etrusques» - véritable événement artistique - que l'on peut admirer actuellement au Kunsthaus de Zurich, a trouvé large place dans ce cahier où les manifestations traditionnelles du folklore de Bâle et de l'Engadine, ainsi que les sports blancs fournissent les sujets de très belles illustrations.

Images bienvenues

Les Chemins de fer fédéraux ont édité un calendrier fort bienvenu, du format traditionnel et voué au trafic voyageurs, à raison de deux semaines par page illustrée (dont six reproductions en couleurs) et des précisions sur les facilités de transport.

De son côté, la Direction générale des Postes a réservé à son agenda annuel - dont la présentation est traditionnellement fort heureuse - le thème «La Poste à l'étranger», avec onze illustrations signées d'artistes du pays.

Les grandes entreprises aériennes ne sauraient rester en arrière, avec l'édition de calendriers musicaux réservés à la Suisse des évocations réussies et suggestives dans la sélection internationale; c'est le cas de la Swissair, de la KLM et de la TWA.

Il nous est agréable de relever, cette année encore, la belle contribution de diverses entreprises industrielles, en nous basant sur les calendriers que nous avons reçus. Alors que la CIBA, à Bâle, présente de façon impeccable une série de costumes suisses, succédant aux évocations de l'année dernière, Geigy, à Bâle également, et Paillard, à Yverdon-Ste-Croix, ont confié aux imprimeurs Büchler, de Berne et Haefeli, de la Chaux-de-Fonds, le soin de mettre en pages des paysages admirables.

Dans les papeteries et librairies de tout le pays, les calendriers se multiplient et l'on s'attache de plus en plus, dans les familles suisses, à faire tenir aux amis de l'étranger des éphémérides qui démontrent ce baptême en laissant des traces durables, dans l'esprit des destinataires.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermoed
Insertenteil: E. Kuhn

Trinkfertige Milch im Gastgewerbe



Unsere gute Milch schmeckt allen — aber sie muss richtig zubereitet und einladend serviert werden!

„Hauspasteurisation“

● Die Zubereitung trinkfertiger Milch durch das landesübliche Aufkochen (Sieden) der rohen Konsummilch kann in jedem Betrieb durch Anwendung des **Pasteurisationsprinzips** auf einfachste Weise verbessert werden:

● In gewöhnlicher, ausgespülter Pfanne die Milch unter zeitweisem Umrühren (mit nur dafür bestimmter Holzgabel) auf 75—80° C rasch erhitzen (Thermometer benutzen).

● Bei Verwendung einer Wasserbadpfanne (Gebrauchsanweisung genau einhalten) die Milch beim Erhitzen des Pfeifensignals umrühren und weitererhitzen, bis das zweite Pfeifen eintrifft. Die Milch alsdann in der Pfanne zugedeckt und bei wiederholtem Umrühren 2—3 Minuten beiseite stellen.

● **Heisse Milch, die nicht unmittelbar nach dem Erhitzen genossen wird**, in sauberem Topf in fließendem Wasser (Becken) stellen und unter öfterem Umrühren sofort abkühlen. Rasche Kühlung erreicht man mit der **Kühlschraube** (siehe Abbildung). Hernach die trinkfertige Milch geschützt, kühl und dunkel aufbewahren. Wo **Kühlschrank**: nur vorgekühlte Milch hineinstellen. Trotz Kühllage ist sie innerhalb von 1—2 Tagen zu konsumieren.

● Die obigen schonenden Milcherhitzungsarten ergeben hygienisch einwandfreie Milch. **Wohlgeschmack, Nährgehalt und natürliche Schutzstoffe** bleiben praktisch erhalten.

Past. Flaschenmilch

● Wer die «Hauspasteurisation» nicht durchführen will, kann trinkfertige, molkeremässige pasteurisierte Milch in Flaschen oder plombierten Kannen durch den Milchhandel am Wege der normalen Hausbelieferung oder im Milchgeschäft beziehen.

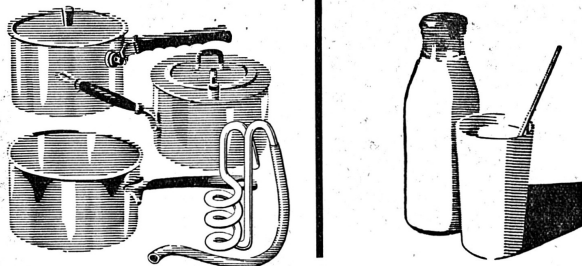
● Pasteurisierte, trinkfertige Milch in Flaschen oder Kannen ist in gleicher Weise sachgemäss aufzubewahren wie die «hauspasteurisierte» Milch. Sie ist trotz Kühllage ebenfalls innerhalb von 2 Tagen nach dem Ausgabedatum der Molkeri zu konsumieren. Pasteurisierte Milch ist nicht eine sterilisierte Milch (Konserven); sie hat deshalb eine beschränkte Haltbarkeit.

● Flaschenmilch und «hauspasteurisierte» Milch sind vorzugsweise gekühlt oder kalt zu geniessen. Als warme Milch nur auf Trinktemperatur (50—60° C) erwärmen (Milchgetränke).

● Für Milch-Frappés oder erfrischende Milch-Mischgetränke — mit dem Schneebesen, Schüttelbecher oder elektrischen Mixer zubereitet — nur pasteurisierte Milch verwenden.

● Pasteurisierte Milch besitzt noch weitgehend den Wert der Rohmilch. Sie eignet sich für alle Formen **neuzelllicher Ernährung**.

● Herstellung, Handel und Ausschank trinkfertiger Milch sind zum Schutze der Konsumenten an strenge Vorschriften des Lebensmittelgesetzes gebunden und unterstehen somit der amtlichen Kontrolle.



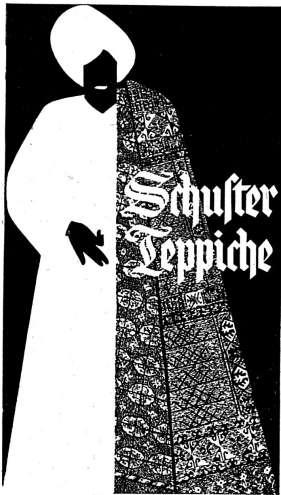
Die «Dampferhitze» für die Zubereitung trinkfertiger Milch ist nach den Vorschriften des Eidgenössischen Gesundheitsamtes unter folgenden Voraussetzungen erlaubt:

1. Es dürfen nur kleine Milchportionen (bis höchstens 5 dl) für den Sofortgebrauch einer einmaligen Erhitzung unterzogen werden.
2. Der zusätzliche Wassergehalt in der dem Gaste abgegebenen Milch darf nicht mehr als 15% betragen.
3. Dampferhitze, wasserhaltige Milch darf nicht auf Vorrat gehalten werden.
4. Der Pasteurisationseffekt muss genügend sein.
5. In der Getränkekarte ist unter der Rubrik «Warme Milch» diese als «dampferhitzt» zu bezeichnen.

Pasteurisierte Milch - ein Genuß! Trinkbereit zu jeder Zeit.

Propagandazentrale der Schweizerischen Milchwirtschaft, Bern

Bitte ausschneiden und aufbewahren!



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent
Neue Kurse beginnen: 4. April u. 23. Sept. 1955 à 27. 77 alles inkl. Ausführliche Prospekte durch Generaldirektor Niederhofstr. 29, Zürich 8.

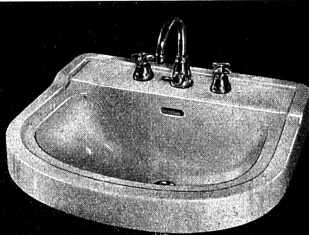
Tischdeckpapiere

Servietten, Filterpapiere, Jasskarten, Kassarollen, WC-Rollen, Serviertableaux, Büroartikel usw. zu sehr günstigen Preisen! Verlangen Sie den illustrierten Glasis-Prospekt bei

SPEMA, Hotelartikel, Aarau
Hintere Bahnhofstrasse 60 Telephon (064) 2 38 91



Neue
Farbige Apparate
für Badezimmer



Wir liefern

**Waschtische, Wandbecken
Badewannen, Bidets
Duschenwannen und
WC-Anlagen**

in folgenden Farben:

Elfenbein, Pastellblau, Pastellgrün,
Corallin und Schwarz

Verlangen Sie bitte unsern Katalog Nr. 1 F für farbige Apparate

SANITAS AG. Sanitäre Apparate
Zürich Limmatplatz 7 Tel. (051) 42 54 54
Bern Effingerstrasse 18 Tel. (031) 2 12 43
St. Gallen Sternackerstrasse 2 Tel. (071) 22 40 05
Basel Kannenfeldstrasse 22 Tel. (061) 24 78 20

Wir unterhalten moderne Ausstellungen in allen Niederlassungen

Eine neue Leistung!

Nelken, Anemonen, Ranunkeln, Mimosa, Rosen, Ginster, Margeriten, gemischte Frühlingsblumensträusschen etc. zu den niedrigsten Tagespreisen. Täglich frische Importe von der Riviera.

Sendungen ab Fr. 15.- Porto u. Verpackung zu unseren Lasten.

Express-Versand in der ganzen Schweiz. Für Grossanlässe bitte 4 Tage vorher Spezialofferten verlangen.

Blumen-Kummer, Baden Telephon (056) 2 76 71

Badwanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem entfettenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.



Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 8 4

**Hotels, Pensionen
Restaurants
Tea-rooms**

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telephon (031) 3 53 02.

**Lerne
Englisch
in London**

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

**Zu verkaufen
neue solide**

Stühle

schon ab Fr. 16.-
O. Locher, Baumgarten, Thun

**Für
Nierstücke
Schweinscarrées**

wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, Brugg, Tel. (056) 4 12 22.

Gäste-Bücher

Journal etc. liefert vorteilhaft
Geschäftsbücherfabrik
C. A. HAAB



Offerten erfolgen schriftlich. Besuche nur auf Wunsch.

**Ankauf und Verkauf
Neu und Alt**

von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.
Übernahme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Inserieren bringt Gewinn

**T
E
E**

Wer seinen Gästen etwas Besonderes bieten will, pflegt den Portionen-Ausschank . . . und hält trotzdem für den Stossbetrieb Teebeutel bereit.

Wir empfehlen Ihnen besonders unsere vorteilhaften

«MAXWELL HOUSE»-Schwarzteebeutel (Glasportion)

sauber, praktisch und erste Qualität!
Ein Versuch wird Sie überzeugen. - Verlangen Sie Muster und Offerte!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import Telephon (031) 2 27 35



Schonen Sie Ihre Wäsche!
Unsere bestbewährten Waschmittel helfen Ihnen dazu!

ENKA

stabilisiert, einziges unschädliches Fleckenreinigungsmittel, gibt blendend weisse Wäsche.

**Regil
ESWA**

neuartiges Einweich- und Hauptwaschmittel mit grösstem Schmutzlösevermögen und mit dem Gütezeichen des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft ausgestattet.

ANTIKALKIN

entkalkt graue Wäsche. Nach einigen Anwendungen wird dieselbe wieder weich, geschmeidig und reinweiss.

Fleckenreinigungsmittel, Mangewalzen- und Bügeltischbezüge, Waschnetze, Putzmittel etc.
Alle Bedarfsartikel für die Waschküche und die Glättereie in bester Qualität zu günstigen Preisen.

ESWA - Ernst & Co., Stansstad (Nidw.)

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!



EIN GANG ZU



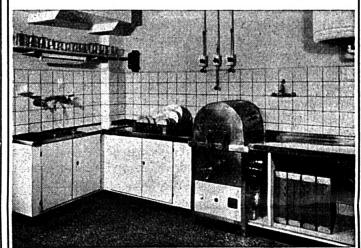
LOHNT SICH!

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

On cherche à acheter en Suisse romande

HOTEL
de 100 lits

Offres sous chiffre R O 2916 à Hôtel-Revue à Bâle 2.



Qualität Weltruf

baut seit über 50 Jahren

Geschirrwashmaschinen

Heute stehen Ihnen 25 Modelle in verschiedenen Grössen zur Auswahl

**HOBART - MASCHINEN
J. BORNSTEIN AG. - ZÜRICH**

Neue Adresse: Stockerstrasse 45

Telephon (051) 27 80 99

VERKAUFS-SERVICE



**Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY**



Agence Générale pour la Suisse
PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE
Case Rive 120